



 **ARISTON**

# NEXT EVO X SFT

**INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA  
INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE INSTALACJI OBSŁUGI**

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**PRZEPŁYWOWY GAZOWY PODGRZEWACZ WODY  
ΣΤΙΓΜΙΑΙΟΣ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΑΣ ΑΕΡΙΟΥ**

**ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ | ΘΕΡΜΑΝΣΗ | ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΕΣ | ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ**

**ErP**

## User's manual

Oznakowanie CE .....	3
Ostrzeżenia .....	4
Normy bezpieczeństwa .....	5
Panel sterowania .....	7
Wyświetlacz .....	7
Procedura zapalania palnika .....	8
Regulacja temperatury wody .....	8
Procedura wyłączenia .....	9
Warunki zatrzymania urządzenia .....	9
Zabezpieczenie przed zamrażaniem .....	10
Usuwanie i recykling urządzenia .....	11
Zmiana rodzaju gazu .....	11
Okresowa obsługa i konserwacja .....	11

<b>Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji</b> (Tylko dla wykwalifikowanych techników) .....	12
---	----

### UWAGA!

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

### PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami.

Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.



## Εγχειρίδιο χρήστη

Σήμανση CE .....	3
Γενικές προειδοποιήσεις .....	4
Κανονισμοί ασφαλείας .....	5
Πίνακας ελέγχου .....	7
Οθόνη .....	7
Διαδικασία ανάφλεξης .....	8
Ρύθμιση θερμοκρασίας νερού .....	8
Λειτουργία ECO .....	9
Διαδικασία απενεργοποίησης .....	9
Συνθήκες απενεργοποίησης της συσκευής .....	10
Αντιπαγετική προστασία .....	11
Αλλαγή τύπου αερίου .....	11
Συντήρηση .....	11

<b>Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης</b> (μόνο για πιστοποιημένους τεχνικούς) .....	12
--	----

### Το παρόν προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση προς την Οδηγία WEEE 2012/19/EU.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων που εμφανίζεται στη συσκευή και στη συσκευασία της δείχνει ότι όταν το προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να αποθεθεί χωριστά από τα οικιακά απόβλητα και να μεταφερθεί σε ένα σημείο απόσυρσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών αποβλήτων, ή να επιστραφεί στον πωλητή όταν αγοράζετε μια νέα ισοδύναμη συσκευή.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την απόρριψη του προϊόντος στο τέλος της ζωής του σε κατάλληλο κέντρο απόρριψης αποβλήτων.

Το κέντρο απόρριψης αποβλήτων (που χρησιμοποιεί ειδική κατεργασία και διαδικασίες ανακύκλωσης αποσυναρμολογεί αποτελεσματικά και απορρίπτει τη συσκευή) βοηθά στην προστασία του περιβάλλοντος ανακυκλώνοντας το υλικό από το οποίο είναι κατασκευασμένο το υλικό.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα απόρριψης αποβλήτων, επισκεφθείτε το τοπικό σας κέντρο απόρριψης αποβλήτων ή τον πωλητή από όπου αγοράσατε το προϊόν.



Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów podgrzewacza naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji podgrzewacza, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym podgrzewaczem.

Z wyrazami szacunku

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την επιλογή ενός θερμοσίφωνα αερίου ARISTON.

Σας εγγυόμαστε ότι ταχυθερμαντήρας σας είναι ένα αξιόπιστο και τεχνικά ορθό προϊόν.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει λεπτομερείς οδηγίες και συστάσεις για τη σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση.

Θυμηθείτε να κρατήσετε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά, δηλαδή δίπλα από το μετρητή αερίου.

Το Τοπικό Κέντρο Εξυπηρέτησης ARISTON είναι στη διάθεσή σας για όλες τις απαιτήσεις σας.

#### UWAGA!



Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia.

Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

#### WAŻNE!



Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości ( > 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

#### UWAGA!



Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!!



Το νερό με θερμοκρασία μεγαλύτερη από 50° C προκαλεί σοβαρά εγκαύματα. Πάντα ελέγχετε τη θερμοκρασία του νερού πριν από τη χρήση.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!



Αν η μονάδα είναι εγκατεστημένη σε περιοχές με σκληρό νερό (≥ 200 mg / l), είναι απαραίτητη η εγκατάσταση ενός αποσκληρυντή νερού για να μειωθεί το ασβεστολιθικό ίζημα στον εναλλάκτη θερμότητας.

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται από τον ασβεστόλιθο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!!



Η συσκευή πρέπει να ενεργοποιείται μόνο όταν υπάρχει νερό στον εναλλάκτη.

#### Οznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **2016/426/EU** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2014/30/EU** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **2014/35/EU** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego.
- **2009/125/CE** Produkty związane z energią
- **813/2013** Rozporządzenie delegowane komisji (UE)

#### Σήμανση CE

Το σήμα CE εγγυάται ότι η συσκευή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **2016/426/EU** σχετικά με τις συσκευές αερίου
- **2014/30/EU** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **2014/35/EU** σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια
- **2009/125/CE** Προϊόντα που σχετίζονται με την ενέργεια
- **813/2013 EU** Κανονισμός EE

Niniejsza książeczka stanowi istotną, a zarazem nieodłączną część produktu.

Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z podgrzewaczem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania podgrzewacza w innym miejscu przy innej instalacji.

**Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.**

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościami technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakkolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć podgrzewacz, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia podgrzewacza z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć podgrzewacz ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany podgrzewacz żadnych substancji łatwopalnych.

Αυτό το βιβλίο (οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης) αποτελεί αναπόσπαστο και βασικό συστατικό του προϊόντος.

Πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά από εσάς και να συνοδεύει πάντα τη συσκευή σε περίπτωση πώλησής της σε άλλον ιδιοκτήτη ή χρήστη και / ή μεταφορά σε άλλη εγκατάσταση.

**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή εγκατάσταση, λειτουργία και συντήρηση.**

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παραγωγή ζεστού νερού για οικιακή χρήση. Θα πρέπει να συνδεθεί με ένα δίκτυο διανομής ζεστού νερού που πρέπει να είναι συμβατό με τα επίπεδα επιδόσεων και την ισχύ της.

Η χρήση της συσκευής για σκοπούς άλλους από αυτούς που καθορίζονται απαγορεύεται αυστηρά. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση της συσκευής ή από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που δίνονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Η εγκατάσταση, συντήρηση και όλες οι άλλες παρεμβάσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σε πλήρη συμμόρφωση με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις και τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να βλάψει ανθρώπους, ζώα και περιουσίες. Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν θα είναι υπεύθυνη για οποιαδήποτε σχετική ζημία.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή, κλείστε τη στρόφιγγα αερίου και μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Επικοινωνήστε με εξειδικευμένο επαγγελματία τεχνικό.

Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή επισκευής, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος θέτοντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση "OFF" και αφαιρώντας την ασφάλεια.

Όλες οι επισκευές, οι οποίες θα πρέπει να γίνονται μόνο με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, θα πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής και να ακυρώσουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε συντήρησης ή άλλων δομικών έργων σε άμεση γειτνίαση με τους αγωγούς παροχής αερίου ή καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, απενεργοποιήστε τη συσκευή θέτοντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση "OFF" και κλείνοντας τη βαλβίδα ελέγχου αερίου.

Όταν οι εργασίες ολοκληρωθούν, ζητήστε από έναν ειδικευμένο τεχνικό για να ελέγξει την καλή λειτουργία των αγωγών και των συσκευών.

Εάν η συσκευή θα παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία και να κλείσετε την εξωτερική στρόφιγγα αερίου. Εάν αναμένονται χαμηλές θερμοκρασίες, η συσκευή και το σύστημα σωληνώσεων πρέπει να αποστραγγίζονται με σκοπό την αποφυγή ζημιών από τη δημιουργία πάγου.

Οι εργασίες μόνιμης απενεργοποίησης της συσκευής, πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς.

Απενεργοποιήστε τη συσκευή και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στο OFF για να καθαρίσετε το εξωτερικό μέρος της συσκευής.

Δεν πρέπει να τοποθετούνται ή να χρησιμοποιούνται εύφλεκτα αντικείμενα πλησίον της συσκευής.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή άπειρα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς επίτηρηση.

## Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak ostrzeżenia tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak ostrzeżenia tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



**Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy podgrzewacza.**

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie

**Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia podgrzewacza od jego instalacji.**

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Zalanie pomieszczeń na skutek wycieku wody z odłączonych rur.

Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.



**Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.**

Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.



**Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.



Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.



**Nie wchodzić na urządzenie.**

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.



## Κανονισμοί ασφαλείας

Επεξήγηση Συμβόλων:

Η μη συμμόρφωση με αυτή την προειδοποίηση, συνεπάγεται τον κίνδυνο σωματικής βλάβης, Σε ορισμένες περιπτώσεις ακόμα και θανατηφόρου.



Η μη συμμόρφωση με αυτή την προειδοποίηση, συνεπάγεται τον κίνδυνο βλάβης, σε ορισμένες περιπτώσεις ακόμα και σοβαρές, σε ιδιοκτησίες, φυτά ή ζώα.



**Μην εκτελείτε εργασίες που συνεπάγονται το άνοιγμα της συσκευής.**



Ηλεκτροπληξία από ηλεκτροφόρα μέρη. Σωματικές βλάβες από εγκαύματα λόγω θερμών εξαρτημάτων, ή πληγές από αιχμηρές ακμές ή προεξοχές.

**Μην εκτελείτε εργασίες που περιλαμβάνουν την αφαίρεση της συσκευής από το χώρο εγκατάστασής της.**



Ηλεκτροπληξία από ηλεκτροφόρα μέρη. Πλημμύρα από το νερό που διαρρέει από τις αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις.



Εκρήξεις, πυρκαγιές ή ασφυξία από διαρροή φυσικού αερίου από τις αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις.



**Μην καταστρέψετε το καλώδιο τροφοδοσίας.**

Ηλεκτροπληξία από ηλεκτροφόρα, μη μονωμένα καλώδια.



**Μην αφήνετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.**

Τραυματισμός από πτώση αντικειμένων λόγω κραδασμών.



Ζημιά στη συσκευή ή σε αντικείμενα κάτω από αυτή από πτώση αντικειμένων λόγω δονήσεων.



**Μην skarφαλώνετε στη συσκευή.**

Τραυματισμός από πτώση της συσκευής.




Ζημιά στη συσκευή ή σε αντικείμενα κάτω από αυτή από πτώση της συσκευής.

**Μην ανεβαίνετε σε καρέκλες, σκαμπό, σκάλες ή ασταθή αντικείμενα για να καθαρίσετε τη συσκευή.**


Τραυματισμός από πτώση από ύψος ή κοψίματα (αλουμινένιες σκάλες που κλείνουν κατά λάθος).

**Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε τη συσκευή χωρίς πρώτα να την απενεργοποιήσετε και να θέσετε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.**




Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów. 


**Niewchodź na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.**

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną). 


**Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".**

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

**Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**


Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią. 

**Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**


Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. 

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.


**Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.**

Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania 


**Gdyby pojawiła się woń spalinowa albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**

Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem. 

**Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**


Eksplozje, pożary lub zatrucia. 

Ηλεκτροπληξία από ηλεκτροφόρα μέρη.

**Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή ισχυρά απορρυπαντικά για να καθαρίσετε τη συσκευή.** 

Ζημιά στα πλαστικά και βαμμένα μέρη. 


**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για καμία χρήση πέραν της συνήθους οικιακής χρήσης.**

Βλάβη στη συσκευή από υπερφόρτωση. 

Βλάβη από ακατάλληλη χρήση. 


**Μην επιτρέπεται τη χρήση σε παιδιά ή άτομα χωρίς πείρα.**

Βλάβη από ακατάλληλη χρήση.

**Αν υπάρχει έντονη οσμή καμμένου ή αερίου από τη συσκευή, αποσυνδέστε την τροφοδοσία, κλείστε την κύρια **


**βαλβίδα αερίου, ανοίξτε όλα τα παράθυρα και καλέστε βοήθεια.**

Τραυματισμός από εγκαύματα, εισπνοή καπνών, ασφυξία.

**Αν υπάρχει έντονη οσμή αερίου, κλείστε την κύρια βάνα αερίου, ανοίξτε όλα τα παράθυρα και καλέστε βοήθεια.** 

Εκρήξεις, πυρκαγιά ή ασφυξία.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και 

από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εφόσον επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν θα γίνονται από παιδιά χωρίς αυτά να επιτηρούνται.

**UWAGA**

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia podgrzewacza, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Niewłaściwie zainstalowany podgrzewacz może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialność.

**Jeśli urządzenie jest zainstalowane w pomieszczeniach wewnętrznych - muszą one posiadać wentylację zgodną z aktualnie obowiązującymi przepisami.**

**Panel sterowania****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η εγκατάσταση, η πρώτη ανάφλεξη και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται.

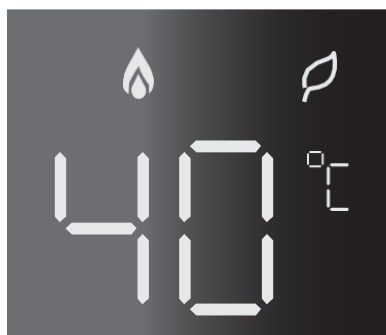
Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να βλάψει ανθρώπους, ζώα ή περιουσία. Σε αυτήν την περίπτωση ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για καμιά ζημιά που τυχόν προκληθεί.

**Πίνακας ελέγχου****Opis**

1. Wyświetlacz
2. Przyciski +/- regulacji temperatury wody użytkowej
3. Przycisk ECO
4. Przycisk ON/OFF

**Υπόμνημα:**

1. Οθόνη
2. Κουμπιά θερμοκρασίας (επιλογή θερμοκρασίας παροχής ζεστού νερού).
3. Κουμπί εξοικονόμησης ενέργειας
4. Κουμπί ON/OFF

**Wyświetlacz****Οθόνη**

- 88 °C
- Temperatura wody (°C)
  - Ένδειξη θερμοκρασίας νερού (°C)
  - sygnalizacja kodów błędου
  - Ένδειξη κωδικών σφαλμάτων

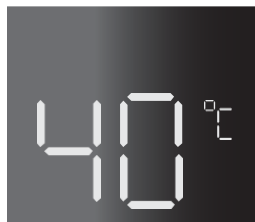


- Sygnalizacja obecności płomienia
- Σήμα παρουσίας φλόγας
- Funkcja ECO aktywna
- Ένδειξη εξοικονόμησης ενέργειας

**Procedura zapalania palnika**

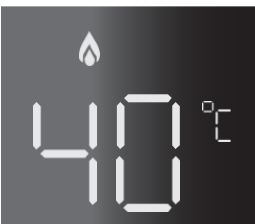
- upewnić się, że zawór na wlocie wody zimnej jest otwarty
- upewnić się, czy zawór gazu jest otwarty
- upewnić się, że urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym.

Nacisnąć przycisk ON/OFF "4", wyświetlacz zaświeci się:



Urządzenie jest gotowe do pracy. Ustawiona temperatura jest wyświetlana na wyświetlaczu.

Otwarcie kranu z ciepłą wodą powoduje uruchomienie urządzenia. Wyświetlacz pokazuje ustawioną temperaturę, a płomień wskazuje zapłon palnika.

**Διαδικασία ανάφλεξης**

- Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα που βρίσκεται στη θέση κρύου νερού είναι ανοικτή
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα αερίου είναι ανοιχτή
- βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα.

Όταν πατηθεί το πλήκτρο ON/OFF "4", ανάβει η οθόνη.



Η συσκευή είναι έτοιμη να λειτουργήσει. Η επιθυμητή θερμοκρασία εμφανίζεται στην οθόνη.

Ανοίγοντας μια βάνα ζεστού νερού η λειτουργία της συσκευής ξεκινά αυτόματα. Η οθόνη δείχνει τη θερμοκρασία του νερού και η φλόγα δείχνει την ύπαρξη φλόγας στον καυστήρα.

**UWAGA!**

**Woda o temperaturze powyżej 50 °C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.**



**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

**Νερό με θερμοκρασία υψηλότερη από 50° προκαλεί σοβαρά εγκαύματα. Ελέγχετε πάντα την θερμοκρασία του νερού πριν από τη χρήση.**



**Uwaga:** Jeśli urządzenie nie uruchamia się - sprawdź czy otwarte są zawory gazu i zimnej wody. Upewnić się, że urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym. Po zakręceniu kranu urządzenie automatycznie wyłączy się a płomień zgaśnie

**Σημείωση:** Αν η συσκευή δε λειτουργεί βεβαιωθείτε ότι οι βαλβίδες αερίου και κρύου νερού είναι ανοικτές και ότι δεν υπάρχει πρόβλημα στην τροφοδοσία. Όταν κλείνει η βάνα, η συσκευή αυτόματα απενεργοποιείται και το σύμβολο της φλόγας εξαφανίζεται από την οθόνη.

**Regulacja temperatury**

Naciśnij przycisk 2  lub , aby ustawić temperaturę ciepłej wody. Nowa wartość pojawi się na wyświetlaczu.

**Ρύθμιση θερμοκρασίας νερού**





Πιέστε τα πλήκτρα   για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία ζεστού νερού. Η νέα τιμή θα εμφανιστεί στην οθόνη.



Możliwe jest zwiększenie temperatury do 65 ° C. Aby ustawić temperaturę wody od 35 do 48 ° C za każdym razem, naciśnij przycisk zmiany temperatury o 1 ° C. Od 48 do 65 ° C patrz tabela.

Μπορείτε να αυξήσετε τη θερμοκρασία μέχρι τους 65°C. Για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού μεταξύ 35 και 48°C, κάθε φορά που πιέζετε το κουμπί η θερμοκρασία αλλάζει κατά 1°C. Από 48 μέχρι 65°C, βλέπε τον πίνακα.



Zakres temperatury	Ustawienie ΔΤ	
35-48° C	1° C	Naciśnij przycisk 
48-50° C	2° C	Push button for  sec
50-55° C	5° C	Push "+" button
55-60° C	5° C	Wyłącz urządzenie, a następnie naciśnij i przytrzymaj przycisk  przez 5 sekund
60-65° C	5° C	Naciśnij przycisk 



Φάσμα T	ΔΤ ρύθμιση	
35-48° C	1° C	Πιέστε 
48-50° C	2° C	Πιέστε  για 5 sec
50-55° C	5° C	Πιέστε "+"
55-60° C	5° C	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και πιέστε  για 5 sec
60-65° C	5° C	Πιέστε 


### Функция блокировки для детей

Κονieczne jest wyłączenie urządzenia, aby zresetować zakres temperatur. Następnie zakres ustawień temperatury ponownie będzie wynosił 35-48 °C.

### Функция ECO

Aby aktywować funkcję ECO, naciśnij przycisk 3.

Aby zwiększyć lub zmniejszyć temperaturę, naciśnij przycisk 2  lub .

Gdy aktywna jest funkcja ECO, na wyświetlaczu pojawia się symbol .



Aby wyjść z funkcji ECO, należy nacisnąć przycisk 3, gdy urządzenie znajduje się w trybie gotowości.

### Процедура выключения

Aby wyłączyć urządzenie, należy nacisnąć przycisk ON/OFF. Wyświetlacz wyłączy się.

Aby całkowicie odłączyć urządzenie, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy.






### Λειτουργία κλειδώματος για παιδιά

Πρέπει να απενεργοποιήσετε τη συσκευή για να ξαναρυθμίσετε το φάσμα θερμοκρασίας. Έπειτα το φάσμα ρύθμισης θερμοκρασίας θα είναι πάλι 35-48°C.

### Λειτουργία ECO

Για να ενεργοποιήσετε την λειτουργία ECO πατήστε το κουμπί 3.

Για να αυξήσετε ή ελαττώσετε τη θερμοκρασία, πιέστε το πλήκτρο 2  ή το .

Όταν ενεργοποιηθεί η λειτουργία ECO, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο .



Για έξοδο από την λειτουργία ECO, πρέπει να πιέσετε το κουμπί 3 όταν η συσκευή βρίσκεται σε θέση αναμονής.

### Διαδικασία απενεργοποίησης

Στρέψτε το κουμπί ON/OFF για απενεργοποίηση της συσκευής.

Για να σβήσετε τη συσκευή εντελώς, στρίψτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στη θέση OFF. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

**Warunki zatrzymania urządzenia**

Podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

W przypadku błędów w działaniu - wyświetlacz pokazuje kod błędu - patrz tabela poniżej.

Aby zresetować błąd należy wyłączyć i włączyć urządzenie pokrętłem.

**Zbiornicza tabela kodów błędów**

Kod błąd	Opis	
	Po naciśnięciu przycisku ON / OFF wyświetlacz wyłączy się	- Sprawdź, czy urządzenie jest zasilane elektrycznie.
<b>A1</b> A1	Brak płomienia	- Sprawdzić zawór gazu - Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować

**JEŚLI URZĄDZENIE NIE STARTUJE LUB WYŚWIETLAJĄ SIĘ KODY BŁĘDÓW PRZESTAWIĆ ZEWNĘTRZNY WYŁĄCZNIK ELEKTRYCZNY NA POZYCJĘ OFF, ZAMKNAĆ KUREK GAZU I SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z WYKWALIFIKOWANYM TECHNIKIEM.**

**JEŚLI BŁĄD SIĘ NIE RESETUJE - NIE URUCHAMIAJ PONOWNIE URZĄDZENIA.**

**Zabezpieczenie przed zamrznieniem**

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w miejscu narażonym na mróz, zaleca się opróżnienie go przed zimą.

**Συνθήκες απενεργοποίησης της συσκευής**

Η συσκευή προστατεύεται από δυσλειτουργίες μέσω των εσωτερικών ελέγχων που διενεργούνται από την ηλεκτρονική πλακέτα, η οποία σταματά τη λειτουργία της συσκευής, εάν χρειάζεται.

Σε περίπτωση εμπλοκής, ο κωδικός φλόγας εμφανίζεται στην οθόνη – βλέπε κάτωθι πίνακα.

Για να επαναφέρετε το σύστημα, ενεργοποιήστε / απενεργοποιήστε τη συσκευή.

**Πίνακας κωδικών σφαλμάτων**

Κωδικός	Περιγραφή	
	Αφού πατήσετε παρατεταμένα το πλήκτρο ON / OFF, η ένδειξη σβήνει.	- βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει ρεύμα.
<b>A1</b>	Απουσία φλόγας. Σφάλμα ανάφλεξης	- βεβαιωθείτε ότι η βάνα αερίου είναι ανοιχτή - πιέστε το κουμπί ON / OFF

**ΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ ΚΑΙ ΠΑΛΙ Ή ΣΤΑΜΑΤΑ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΕΝΕΡΓΗΣΕΙ ΤΟΥΣ ΣΧΕΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ, ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ, ΣΤΡΙΨΤΕ ΤΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΘΕΣΗ OFF ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.**

**ΑΝ ΤΟ ΣΦΑΛΜΑ ΔΕΝ ΕΞΑΦΑΝΙΣΘΕΙ, ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.**

**Αντιπαγετική προστασία**

Εάν η συσκευή τοποθετείται εκεί όπου οι σωλήνες μπορεί να παγώσουν, συνιστάται να την αδειάσετε. Προχωρήστε όπως αναφέρεται παρακάτω:

- Στρίψτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στη θέση OFF
- Κλείστε τη στρόφιγγα αερίου
- Κλείστε τη βαλβίδα εισόδου κρύου νερού
- Ανοίξτε τις βαλβίδες ZNX μέχρι η συσκευή και οι σωλήνες να αδειάσουν εντελώς.

Για να γεμίσετε και πάλι τη συσκευή, ανοίξτε τη βαλβίδα εισόδου κρύου νερού μαζί με τις βαλβίδες ZNX μέχρι να βγει το νερό.

**Usowanie i recykling urządzenia.**

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Urządzenia i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

**UWAGA!**

**Usunięcie i recykling urządzenia muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.**

**Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα.**

Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τα περισσότερα από ανακυκλώσιμα υλικά.

Ο λέβητας και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορριφθούν σε κατάλληλα σημεία συλλογής και τα υλικά του να διαχωρίζονται, όπου είναι δυνατόν. Η συσκευασία που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του λέβητα πρέπει να απορριφθεί από εγκαταστάτη/πωλητή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

**Η ανακύκλωση και απόρριψη της συσκευής και των εξαρτημάτων της πρέπει να γίνεται όπως απαιτείται από τους κανονισμούς.**

**Zmiana rodzaju gazu**

Podgrzewacze naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

**Okresowa obsługa i konserwacja**

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości podgrzewacza.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy. Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

**Αλλαγή τύπου αερίου**

Οι στιγμιαίοι μας θερμομαντήρες νερού, έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν είτε με φυσικό αέριο (μεθάνιο) ή υγραέριο. Αν χρειάζεται να αλλάξετε από το ένα αέριο στο άλλο, πρέπει να έρθετε σε επαφή για την μετατροπή με ένα από τα Εξουσιοδοτημένο Κέντρα Εξυπηρέτησης.

**Συντήρηση**


Προγραμματίστε την ετήσια συντήρηση ελέγχου της συσκευής με ένα αρμόδιο πρόσωπο. Η σωστή συντήρηση οδηγεί πάντα σε εξοικονόμηση στο κόστος της λειτουργίας του συστήματος. Αν δεν πραγματοποιηθεί η συντήρηση το πρώτο έτος, θα πάψει να ισχύει η διετής εγγύηση του κατασκευαστή.

# Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji (Tylko dla wykwalifikowanych techników)

<b>Część ogólna</b> .....	13
Uwagi do instalatora.....	13
Normy bezpieczeństwa.....	14
<b>Opis urządzenia</b> .....	20
Ogólny widok urządzenia.....	20
Wymiary.....	21
<b>Instalacyjne</b> .....	22
Uwagi poprzedzające prace instalacyjne.....	22
Miejsce instalacji.....	23
Minimalne odległości podczas instalowania.....	23
Przyłączenie gazu.....	24
Połączenia hydrauliczne.....	24
Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych.....	24
Zawór bezpieczeństwa.....	25
Schemat hydrauliczny.....	26
Połączenie przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin.....	27
Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin.....	28
Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin.....	28
Podłączenie do komina.....	29
Schemat elektryczny.....	30
<b>Uruchomienie</b> .....	31
Przygotowanie urządzenia do pracy.....	31
Zasilanie energią elektryczną.....	31
Napełnianie obwodu hydraulicznego.....	31
Doprowadzenie gazu.....	31
Pierwsze włączenie.....	32
Regulacja gazu.....	33
Sprawdzenie ciśnienia zasilania.....	33
Sprawdzenie ciśnienia minimalnego i maksymalnego.....	33
Sprawdzenie ciśnienia powolnego zapalania.....	34
Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu.....	35
Zmiana gazu.....	35
<b>Systemy zabezpieczeń podgrzewacza</b> .....	36
Zbiorcza tabela kodów błędów.....	36
<b>Okresowa obsługa i konserwacja</b> .....	37
Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza.....	37
Uwagi ogólne.....	38
Próba funkcjonowania.....	39
Operacje opróżniania.....	39
Informacje dla użytkownika.....	39
Tabliczka z danymi charakterystycznymi.....	40
<b>Technické údaje</b> .....	41
ErP údaje.....	42
Karta produktu.....	42

# Οδηγίες Εγκατάστασης και συντήρησης (Μόνο για εξειδικευμένο τεχνικό)

<b>Γενικά</b> .....	13
Συμβουλές για τον εγκαταστάτη.....	13
Κανονισμοί ασφαλείας.....	14
<b>Περιγραφή προϊόντος</b> .....	20
Γενική εικόνα.....	20
Συνολικές διαστάσεις.....	21
<b>Εγκατάσταση</b> .....	22
Πριν από την εγκατάσταση της συσκευής.....	22
Θέση εγκατάστασης.....	23
Ελάχιστες αποστάσεις.....	23
Σύνδεση αερίου.....	24
Σύνδεση νερού.....	24
Διάγραμμα υδραυλικών συνδέσεων.....	24
Διάταξη υπερπίεσης.....	25
Διάγραμμα κυκλώματος νερού.....	26
Αποβολή καυσαερίων/Συνδέσεις αεραγωγού εισαγωγής.....	27
Πίνακας μηκών αγωγών καυσαερίων.....	28
Τύπος αναρρόφησης αέρα/αγωγών καυσαερίων.....	28
Ηλεκτρικές συνδέσεις.....	29
Ηλεκτρικό διάγραμμα.....	30
<b>Αρχική λειτουργία</b> .....	31
Διαδικασία ανάφλεξης.....	31
Τροφοδοσία.....	31
Πλήρωση υδραυλικού κυκλώματος.....	31
Τροφοδοσία αερίου.....	31
Πρώτη ανάφλεξη.....	32
Έλεγχος ρυθμίσεων αερίου.....	33
Έλεγχος πίεσης τροφοδοσίας.....	33
Έλεγχος μέγιστης/ελάχιστης πίεσης καυστήρα.....	33
Έλεγχος ισχύος αργής ανάφλεξης.....	34
Πίνακας ρυθμίσεων αερίου.....	35
Αλλαγή αερίου.....	35
<b>Συνθήκες προστασίας της συσκευής</b> .....	36
Πίνακας κωδικών σφαλμάτων.....	36
<b>Συντήρηση</b> .....	37
Οδηγίες για το άνοιγμα του περιβλήματος και την εκτέλεση εσωτερικής επιθεώρησης.....	37
Γενικές παρατηρήσεις.....	38
Δοκιμή λειτουργίας.....	39
Διαδικασίες αποστράγγισης.....	39
Πληροφορίες για τον χρήστη.....	39
Πινακίδα τεχνικών στοιχείων.....	40
<b>Τεχνικά στοιχεία</b> .....	41
Δεδομένα ErP.....	42
Δελτίο προϊόντος.....	42

**Uwagi do instalatora**   
**Prace instalacyjne i pierwsze zapalenie podgrzewacza powinny być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.**

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadają jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wynikłe z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Podgrzewacz dostarczany jest w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.


Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia. W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie ustawiając zewnętrzny wyłącznik dwubiegunowy w pozycji „WYŁĄCZ” i zamknąć zawór gazu.

Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Przed czyszczeniem zewnętrznej obudowy urządzenia należy je wyłączyć i przestawić wyłącznik zewnętrzny w pozycje „WYŁĄCZ”.

**Συμβουλές για τον εγκαταστάτη**   
**Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ Η ΠΡΩΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΥΧΟΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΤΟΠΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ.**

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παραγωγή ζεστού νερού για οικιακή χρήση.

Θα πρέπει να συνδεθεί με ένα δίκτυο διανομής ζεστού νερού που πρέπει να είναι συμβατό με τα επίπεδα επιδόσεων και την ισχύ της.

Η χρήση της συσκευής για σκοπούς άλλους από αυτούς που καθορίζονται απαγορεύεται αυστηρά. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση της συσκευής ή από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που δίνονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Η εγκατάσταση, συντήρηση και όλες οι άλλες επεμβάσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σε πλήρη συμμόρφωση με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις και τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να βλάψει ανθρώπους, ζώα και αντικείμενα. Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν θα είναι υπεύθυνη για οποιαδήποτε σχετική ζημιά.

Η συσκευή παραδίδεται σε χαρτοκιβώτιο. Αφού έχετε αφαιρέσει όλες τις συσκευασίες, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι άθικτη και ότι δεν λείπουν εξαρτήματα. Αν αυτό δεν ισχύει, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Κρατήστε όλα τα υλικά συσκευασίας (συνδετήρες, πλαστικές σακούλες, φελιζόλ, κ.λπ.), που πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν κίνδυνο.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, απενεργοποιήστε τη βαλβίδα αερίου και μην προσπαθήσετε να την επιδιορθώσετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με εξειδικευμένο επαγγελματία. Πριν από κάθε εργασία συντήρησης ή επισκευής στη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι την έχετε αποσυνδέσει από την τροφοδοσία στρέφοντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση “OFF” και αφαιρώντας την ασφάλεια.

Όλες οι επισκευές, οι οποίες θα πρέπει να γίνονται μόνο με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, θα πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη συμμόρφωση προς τις παραπάνω οδηγίες θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής και να ακυρώσει κάθε ευθύνη του κατασκευαστή.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε συντήρησης ή άλλων δομικών έργων σε άμεση γεινίαση με τους αγωγούς παροχής αερίου ή καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αφαιρέστε τις μπαταρίες και κλείστε την βαλβίδα ελέγχου αερίου.

Όταν έχει ολοκληρωθεί το έργο, να ζητηθεί από έναν εξειδικευμένο τεχνικό να ελέγξει την αποτελεσματικότητα του αγωγού και τις συσκευές.

Σβήστε τη συσκευή και στρέψτε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση “OFF” για να καθαρίσετε τα εξωτερικά μέρη της συσκευής.



Czyszczenie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotniejszmatki nasyconej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewnia bezpieczną i ekologiczną pracę podgrzewacza, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu podgrzewacza, należy używać tylko elementów oryginalnych.

Καθαρίστε με ένα πανί βρεγμένο με νερό και σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά, εντομοκτόνα ή τοξικά προϊόντα. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε πλήρη συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία, θα λειτουργήσει με έναν ασφαλή, φιλικό προς το περιβάλλον και οικονομικά αποδοτικό τρόπο. Αν χρησιμοποιείτε κιτ ή προαιρετικό εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι είναι αυθεντικά.

**UWAGA!**

**Woda o temperaturze powyżej 50°C może spowodować poważne oparzenia.**

**Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

**Νερό με θερμοκρασία υψηλότερη από 50° προκαλεί σοβαρά εγκαύματα.**

**Ελέγχετε πάντα την θερμοκρασία του νερού πριν από τη χρήση.**

**UWAGA!**

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εφόσον επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν θα γίνονται από παιδιά χωρίς αυτά να επιτηρούνται.

## Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



**Podgrzewacz powinien zostać zainstalowany na grubej ścianie niepodlegającej wibracjom.**

Głośna praca.

**Podczas wiercenia otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się w niej przewodów elektrycznych i rur.**

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur.

Uszkodzenie istniejącej instalacji.

Zalanie budynku spowodowane wyciekaniem wody z uszkodzonych rur.

**Wykonać połączenia elektryczne przy użyciu przewodów o odpowiednim przekroju.**

Pożar wywołany przegrzaniem z powodu przepływu prądu elektrycznego przez przewody o zbyt małym przekroju.

**Chronić przewody rurowe i elektryczne przed uszkodzeniem.**

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur.

Zalanie budynku spowodowane wyciekaniem wody z uszkodzonych rur.

**Sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ma zostać zainstalowany kocioł oraz instalacje, do których ma on zostać podłączony, są zgodne z obowiązującymi przepisami.**

Porażenie prądem spowodowane kontaktem z niewłaściwie podłączonymi przewodami elektrycznymi.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.

## Κανονισμοί ασφαλείας

Επεξήγηση Συμβόλων:

Η μη συμμόρφωση με αυτή την προειδοποίηση, συνεπάγεται τον κίνδυνο σωματικής βλάβης, σε ορισμένες περιπτώσεις ακόμα και θανατηφόρου.



Η μη συμμόρφωση με αυτή την προειδοποίηση, συνεπάγεται τον κίνδυνο βλάβης, σε ορισμένες περιπτώσεις ακόμα και σοβαρής, σε ιδιοκτησία, φυτά ή ζώα.



**Εγκαταστήστε τη συσκευή σε σταθερό τοίχο που δεν δέχεται κραδασμούς.**

Αθόρυβη λειτουργία.

**Όταν ανοίγετε τρύπες στον τοίχο για την εγκατάσταση, προσέξτε να μην καταστρέψετε τυχόν ηλεκτρικά καλώδια ή σωληνώσεις.**



Ηλεκτροπληξία που προκαλείται από την επαφή με ηλεκτροφόρα καλώδια. Εκρήξεις, πυρκαγιές ή ασφυξία που προκλήθηκε από διαρροή φυσικού αερίου από κατεστραμμένες σωληνώσεις. Βλάβη σε υπάρχουσες εγκαταστάσεις.



Πλημμύρες που προκαλούνται από διαρροή νερού από τις κατεστραμμένες σωληνώσεις.

**Εκτελέστε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις χρησιμοποιώντας καλώδια τα οποία διαθέτουν την κατάλληλη διατομή.**

Πυρκαγιά που προκαλείται από την υπερθέρμανση λόγω ηλεκτρικού ρεύματος που περνά από υποδιαστασιοποιημένα καλώδια.



**Προστατέψτε όλες τις συνδέσεις σωλήνων και καλωδίων, προκειμένου με σκοπό να αποτρέψετε τη ζημιά τους.**

Ηλεκτροπληξία που προκαλείται από την επαφή με ηλεκτροφόρα καλώδια.

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή ασφυξία που προκλήθηκε από διαρροή αερίου από τις κατεστραμμένες σωληνώσεις.



Πλημμύρες που προκαλούνται από διαρροή νερού από τις κατεστραμμένες σωληνώσεις.



**Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εγκατάστασης και τυχόν συστήματα στα οποία πρέπει να συνδεθεί η συσκευή συμμορφώνονται με την ισχύουσα νομοθεσία.**

Ηλεκτροπληξία που προκαλείται από την επαφή με ηλεκτροφόρα καλώδια τα οποία δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά.





Βλάβες στη συσκευή που προκαλούνται από ακατάλληλες συνθήκες λειτουργίας.




Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane pracą w nieodpowiednich warunkach.


**Używać narzędzi i przyrządów odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić się, że narzędzia nie są uszkodzone i mają dobrze przymocowany uchwyt). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, zabezpieczyć je przed ewentualnym upadkiem, a po zakończeniu pracy odłożyć na odpowiednie miejsce.**

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka. 


Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 

**Używać narzędzi elektrycznych odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności sprawdzić, czy przewód i wtyczka są w nienaruszonym stanie i czy części ruchome i obracające się są właściwie przymocowane). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, nie blokować przejść między przewodami elektrycznymi, zabezpieczyć narzędzia przed upadkiem, a po zakończeniu pracy wyłączyć je i odłożyć na odpowiednie miejsce.**


Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie. 

**Upewnić się, że drabina przenośna jest ustawiona stabilnie, że jest wystarczająco wytrzymała oraz że jej stopnie nie są uszkodzone ani śliskie. Nie przesuwaj drabiny, gdy ktoś na niej stoi. Podczas wykonywania prac na drabinie zapewnić sobie pomoc innej osoby.**

Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny. 


**Sprawdzić, czy rusztowanie jest stabilne i wystarczająco wytrzymałe, czy jego stopnie nie są uszkodzone ani śliskie, a także czy jest ono wyposażone w poręcz wzdłuż schodów i barierkę na spoczniku.**


Obrażenia na skutek upadku. 

**Upewnić się, że w trakcie prac wykonywanych na wysokości (zazwyczaj przy różnicy poziomów przekraczającej dwa metry)**


**Chρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία και εξοπλισμό (βεβαιωθείτε συγκεκριμένα ότι το εργαλείο δεν έχει φθαρεί και ότι η λαβή του είναι κατάλληλα στερεωμένη).**

**Chρησιμοποιήστε τα σωστά και βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτουν από ύψος. Τοποθετήστε τα στη θέση τους μόλις τελειώσετε τη χρήση τους.**

Σωματικές βλάβες από πτώση θραυσμάτων, εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοψίματα, τρυπήματα και εκδορές. 

Βλάβη στη συσκευή ή σε γειτονικά αντικείμενα εξαιτίας πτώσης θραυσμάτων, χτυπημάτων και κοψιμάτων. 


**Βεβαιωθείτε ότι τυχόν φορητές σκάλες έχουν τοποθετηθεί με ασφάλεια, Ότι είναι κατάλληλα ισχυρές και ότι τα σκαλιά είναι άθικτα και δεν είναι ολισθηρά και δεν ταλαντεύονται όταν κάποιος τους ανεβαίνει. Βεβαιωθείτε ότι κάποιος σας παρακολουθεί ανά πάσα στιγμή.**

Σωματικές βλάβες εξαιτίας πτώσης από ύψος ή από κοψίματα (τυχαίο κλείσιμο σκάλας). 

**Βεβαιωθείτε ότι τυχόν τροχήλατες σκάλες τοποθετούνται με ασφάλεια, Ότι είναι κατάλληλα ισχυρές, ότι τα σκαλιά είναι άθικτα και δεν ολισθηρά και ότι οι σκάλες είναι εφοδιασμένες με χειρολαβές και στις δύο πλευρές και στηθαίο στο πλατύσκαλο.**

Τραυματισμός λόγω πτώσης από ύψος.

**Κατά τη διάρκεια της πραγματοποίησης όλων των εργασιών σε ένα ορισμένο ύψος (γενικά με μια διαφορά ύψους πάνω από δύο μέτρα), βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται στηθαία για να περιβάλλουν το χώρο εργασίας ή ότι χρησιμοποιούνται ατομικοί ιμάντες για την πρόληψη από πτώσεις. Ο χώρος όπου μπορεί να συμβεί οποιαδήποτε τυχαία πτώση πρέπει να είναι απαλλαγμένος από επικίνδυνα εμπόδια, καθώς και κάθε επίπτωση της πτώσης πρέπει να αμβλύνεται από ημι-άκαμπτες ή παραμοφώσιμες επιφάνειες.**

Τραυματισμός λόγω πτώσης από ύψος. 

w strefie pracy będą stosowane barierki lub uprząż asekuracyjna zabezpieczająca przed upadkiem. Przestrzeń, w której mogłoby dojść do upadku, musi być wolna od niebezpiecznych przedmiotów, a strefa ewentualnego upadku musi być odpowiednio zabezpieczona (miękka, elastyczna powierzchnia).

Obrażenia na skutek upadku.

**Sprawdzić, czy w miejscu pracy zapewniono odpowiednie warunki higieniczno-sanitarne w zakresie oświetlenia, wentylacji i stabilności.**

Obrażenia spowodowane uderzeniami, potknięciami itp.

**Odpowiednio zabezpieczyć kocioł i przestrzeń w pobliżu miejsca pracy.**

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź uderzenie.

**Przestawiać i przenosić kocioł delikatnie, przy zachowaniu należytej ostrożności.**

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia.

**Na czas prac założyć odpowiedni kombinezon. Stosować sprzęt ochronny.**

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami.

**Ułożyć materiały i narzędzia w taki sposób, aby zapewnić pracownikom możliwość łatwego i bezpiecznego przemieszczania się. Nie układać materiałów i narzędzi w sterty, które łatwo mogą się obsunąć.**

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia.


**Wszelkie prace wewnątrz podgrzewacza powinny być wykonywane ostrożnie i delikatnie, ponieważ niektóre elementy mają ostro zakończone krawędzie.**

Obrażenia w wyniku ukłucia, a także przecięcia lub otarcia naskórka.


**Przed uruchomieniem podgrzewacza podłączyć powtórnie wszystkie urządzenia zabezpieczające i kontrolne odłączone podczas prowadzonych prac.**

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.


Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας έχει κατάλληλες συνθήκες υγιεινής και καθαριότητας από την άποψη του φωτισμού, του αερισμού και τη σταθερότητα των κατασκευών.

Τραυματισμός λόγω χτυπήματος,  σκοντάμματος, κ.λπ.


**Προστατέψτε τη συσκευή και όλη την περιοχή του χώρου εργασίας με κατάλληλο υλικό.**

Ζημιά στη συσκευή ή στα γύρω  αντικείμενα που προκαλείται από πτώση θραυσμάτων, χτυπήματα και τομές.

**Χειριστείτε τη συσκευή με προσοχή και με κατάλληλη προστασία.**


Ζημιά στη συσκευή ή στα γύρω  αντικείμενα από κραδασμούς, χτυπήματα, τομές και σύνθλιψη.

**Κατά τη διάρκεια όλων των διαδικασιών εργασίας, να φοράτε προστατευτικό ιματισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.**


Σωματικές βλάβες που προκαλούνται από  ηλεκτροπληξία, πτώση θραυσμάτων,

εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοψίματα, πληγές, εκδορές, θόρυβο και δονήσεις.


**Τοποθετήστε όλα τα υπολείμματα και τον εξοπλισμό με τέτοιο τρόπο ώστε να κάνουν την κίνηση εύκολη και ασφαλή, αποφεύγοντας το σχηματισμό τυχόν σωρών που θα μπορούσαν να καταρρεύσουν.**


Ζημιά στη συσκευή ή σε γύρω αντικείμενα  από κραδασμούς, χτυπήματα, τομές και σύνθλιψη.

**Όλες οι εργασίες στο εσωτερικό της συσκευής πρέπει να γίνονται με τη δέουσα προσοχή, ώστε να αποφευχθεί η απότομη επαφή με αιχμηρά μέρη.**


Τραυματισμός που προκαλείται από  κοψίματα, διατρήσεις και εκδορές.

**Επαναφέρετε όλες τις λειτουργίες ασφαλείας και ελέγχου που επηρεάζονται από οποιαδήποτε εργασία που εκτελείται στη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά πριν επανεκκινήσετε τη συσκευή.**


Εκρήξεις, πυρκαγιά ή ασφυξία που  προκαλείται από διαρροή αερίου ή εσφαλμένη εκκένωση καυσαερίων.

Βλάβη ή διακοπή λειτουργίας της  συσκευής που προκαλούνται από εκτός ελέγχου λειτουργία.




Uszkodzenie lub zablokowanie podgrzewacza spowodowane brakiem kontroli jego działania. 


**Nie rozpoczynać żadnych prac bez uprzedniego sprawdzenia przy użyciu odpowiedniego przyrządu, czy nie ulatnia się gaz.**

Wybuch, pożar lub zatrucie wywołane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/niepodłączonych rur lub z wadliwych/niepodłączonych części. 


**Prace przy kotle można rozpocząć dopiero po upewnieniu się, że w pomieszczeniu nie ma źródła otwartego ognia ani źródła iskier.**

Wybuch lub pożar spowodowany ulatnianiem się gazu z uszkodzonych/odłączonych rur lub wadliwych/niepodłączonych części. 


**Sprawdzić, czy rury odprowadzania spalin i dostarczania powietrza są drożne.**

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

**Sprawdzić, czy przewody rurowe instalacji odprowadzania spalin są szczelne.**

Zatrucia spowodowane nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 


**Przed przystąpieniem do prac w obrębie części podgrzewacza, które mogą zawierać gorącą wodę, opróżnić instalację.**


Oparzenia. 

**Usunąć kamień kotłowy z instalacji, stosując się do instrukcji załączonej do użytego środka do usuwania kamienia kotłowego.**


**Podczas usuwania kamienia kotłowego często wietrzyć pomieszczenie, używać odzieży ochronnej, unikać mieszania ze sobą różnych środków, a także zabezpieczyć**


**kocioł i sąsiadujące z nim przedmioty.**

Obrażenia spowodowane kontaktem skóry lub oczu z kwasami, a także wdychaniem lub połknięciem szkodliwych substancji chemicznych. 

Uszkodzenie podgrzewacza i znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku korozji wywołanej kwasami. 


**Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia lub regulacji instalacji gazowej szczelnie zamknąć wszystkie zawory i elementy otwarte.**


Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z otwartych zaworów. 

**Πριν από το χειρισμό, αδειάστε όλα τα εξαρτήματα που μπορεί να περιέχουν ζεστό νερό, κάνοντας εξαερισμό αν είναι απαραίτητο.** 


Τραυματισμός από εγκαύματα.

**Αφαιρέστε τα άλατα των εξαρτημάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας του προϊόντος που χρησιμοποιείτε, αερίζοντας το δωμάτιο, φορώντας προστατευτικά ρούχα, αποφύγετε την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων και προστατέψτε τη συσκευή και τα γύρω αντικείμενα.**

Σωματικές βλάβες που προκαλούνται από όξινες ουσίες που έρχονται σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, κατάποση ή εισπνοή βλαβερών χημικών ουσιών. 

Ζημιά στη συσκευή ή στα γύρω αντικείμενα από διάβρωση που προκαλείται από όξινες ουσίες. 

**Αν υπάρχει μυρωδιά καψίματος ή καπνού, μείνετε μακριά από τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την τροφοδοσία, ανοίξτε όλα τα παράθυρα και επικοινωνήστε με τεχνικό.**

Τραυματισμός από εγκαύματα, εισπνοή καπνού, ασφυξία. 



**Sprawdzić, czy dysze i palniki są przystosowane do określonego rodzaju gazu.**

Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane niewłaściwym spalaniem.



**Jeśli wyczuwalny jest zapach spalenizny lub z podgrzewacza wydostaje się dym, odłączyć urządzenie od instalacji elektrycznej, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.**

Urazy spowodowane oparzeniami, wdychaniem spalin, zatruciem.



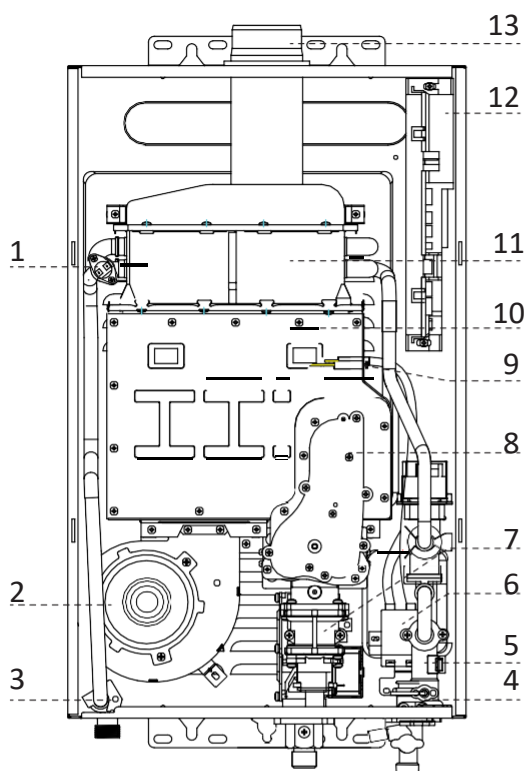
**Jeśli wyczuwalny jest silny zapach gazu, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.**

Wybuch, pożar lub zatrucie.



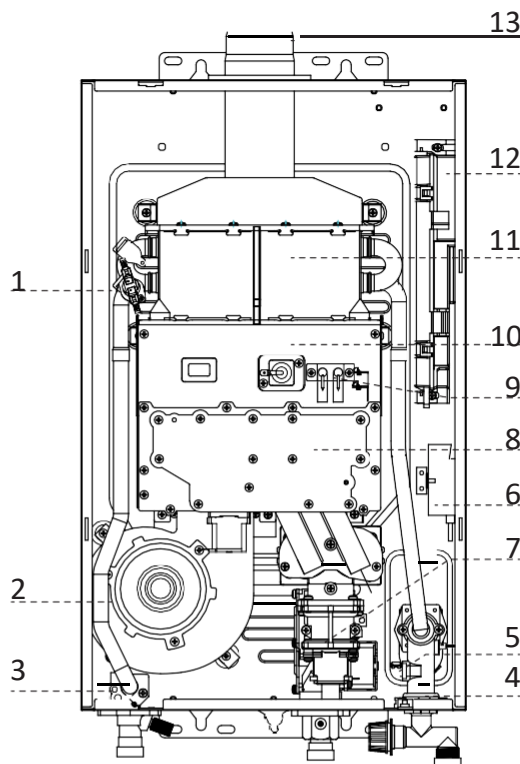
Ogólny widok urządzenia

Γενική εικόνα



Opis:

1. Termostat przegrzewu
2. Wentylator
3. Sonda temperatury wody
4. Sonda temperatury p̄ívod studené vody
5. Czujnik przepływu wody
6. Generator zapłonu
7. Zawór gazu
8. Kolektor gazu
9. Elektroda zapłonowa i jonizacyjna
10. Komora spalania
11. Wymiennik ciepła
12. P.C.B. box
13. Przyłącze powietrzno-spalinowe

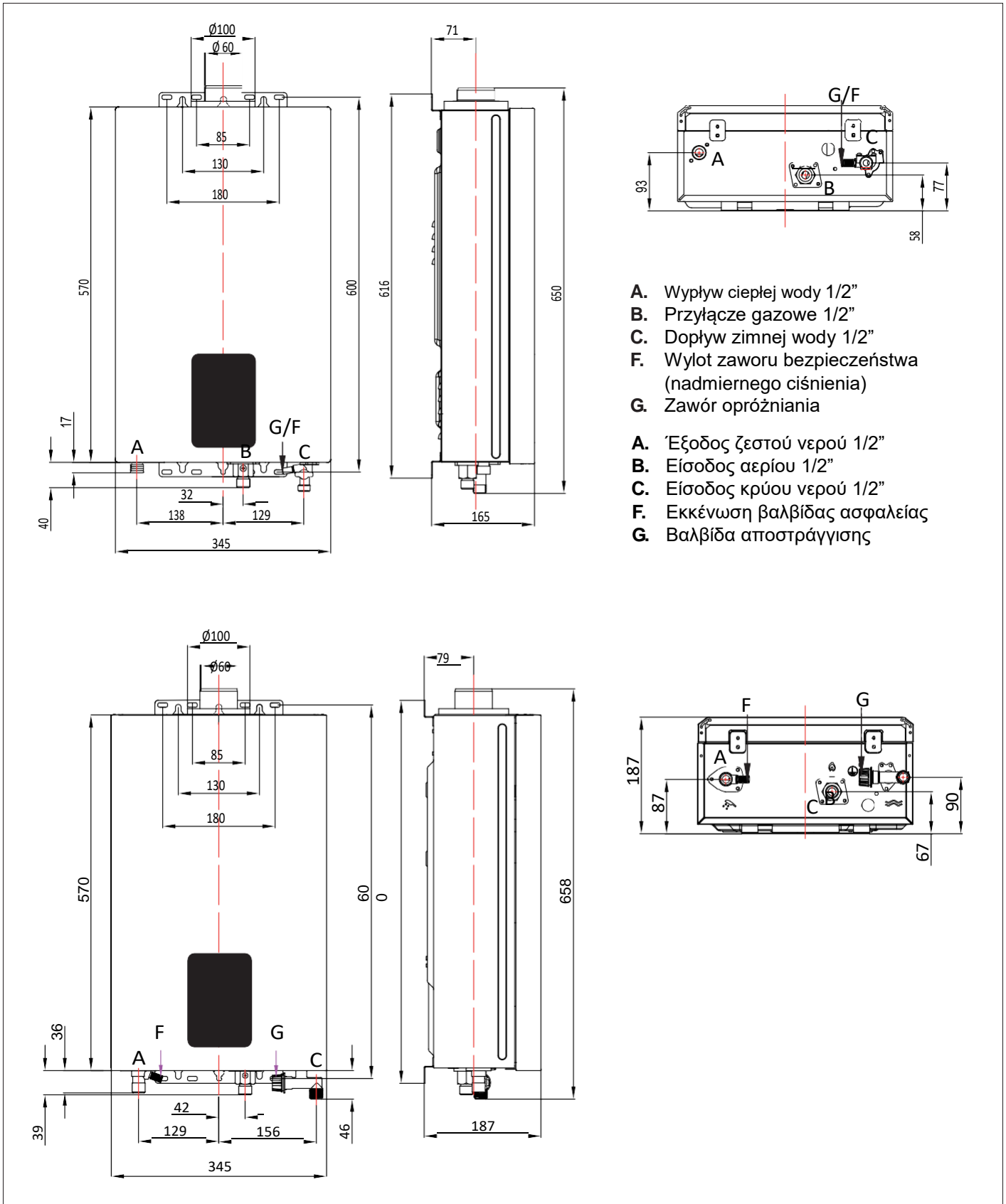


Υπόμνημα:

1. Θερμοστάτης υπερθέρμανσης
2. Ανεμιστήρας
3. Αισθητήρας θερμοκρασίας εξόδου νερού
4. Αισθητήρας θερμοκρασίας εισόδου νερού
5. Αισθητήρας ροής νερού
6. Σπινθριστής
7. Βαλβίδα αερίου
8. Συλλέκτης αερίου
9. Ηλεκτρόδια ανάφλεξης / Ανίχνευσης
10. Θάλαμος καύσης
11. Εναλλάκτης θερμότητας
12. Κουτί ελέγχου
13. Σύνδεση καυσαερίων

Wymiary

Συνολικές διαστάσεις



**Uwagi poprzedzające prace instalacyjne**

Podgrzewacz przeznaczony jest do ogrzewania wody do temperatury niższej niż punkt wrzenia.

Jest on zaprojektowany do współpracy z siecią rozprowadzającą ciepłą wodę użytkową. W obydwu tych przypadkach parametry przyłączonych sieci powinny odpowiadać mocy i wydajności podgrzewacza.

Przed połączeniem podgrzewacza należy:

- przemyć starannie rury instalacji usuwając ewentualne resztki po gwintowaniu, spawaniu lub inne zanieczyszczenia, które mogłyby wpływać w jakikolwiek sposób na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza;
- sprawdzić, czy podgrzewacz jest przystosowany do rodzaju gazu, jaki jest do dyspozycji (przeczytać odpowiednie dane na ten temat na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej z parametrami podgrzewacza);
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest drożny i czy nie zostały do niego podłączone inne urządzenia oprócz przypadków, kiedy zostałyby specjalnie wykonany, aby obsługiwać większą liczbę użytkowników, co wiąże się ze spełnieniem wymagań odpowiednich obowiązujących norm;
- w przypadku podłączenia podgrzewacza do przewodów kominowych używanych wcześniej, należy sprawdzić, czy są one dobrze wyczyszczone i nie zawierają złożeń sadzy lub innych pozostałości, których odpadnięcie mogłoby zakłócić proces odprowadzania spalin, prowadząc do sytuacji niebezpiecznych;
- jeśli wykorzystuje się przewody kominowe nie odpowiadające wymaganiom, należy sprawdzić, czy wewnątrz nich umieszczone zostały dodatkowe kanały odprowadzające spaliny, które z kolei spełniają wymagania bezpiecznego użytkowania;
- zwrócić uwagę na twardość wody, której zbyt duża wartość będzie powodowała ryzyko osadzania się kamienia kotłowego, co w konsekwencji zmniejszy skuteczność działania poszczególnych komponentów podgrzewacza.

Urządzenia typu C, których komora spalania i przewody doprowadzające powietrze są oddzielone od otoczenia i szczelne, nie stwarzają żadnych ograniczeń odnośnie dopływu powietrza do pomieszczeń przeznaczonych do zainstalowania kotłów ani też odnośnie wymiarów tych pomieszczeń.

Dal zapewnienia właściwego funkcjonowania kotła, miejsce zainstalowania powinno zapewniać temperaturę wyższą niż wartość graniczna, a także chronić kocioł przed bezpośrednim wpływem czynników atmosferycznych.

Urządzenia jest zaprojektowany do ustawiania na podłożu, nie może być, zatem zawieszany na ścianie.

Podłoże, na którym ma być zainstalowany, powinno mieć odpowiednią wytrzymałość, zdolną unieść jego ciężar.

Przy projektowaniu miejsca jego ustawienia, należy uwzględnić wokół niego wolną przestrzeń, która gwarantowałaby dostęp do poszczególnych jego części.

**Πριν από την εγκατάσταση της συσκευής**

Η συσκευή θερμαίνει το νερό σε θερμοκρασία κάτω του βρασμού. Θα πρέπει να συνδεθεί με ένα οικιακό δίκτυο ύδρευσης, το οποίο πρέπει να αντιστοιχεί σε μέγεθος με την απόδοση και την ισχύ της συσκευής.

Πριν συνδέσετε τη συσκευή, είναι πρώτα απαραίτητο να εκτελέσετε τις ακόλουθες εργασίες:

- Πλύνετε προσεκτικά τις σωληνώσεις του συστήματος ώστε να απομακρυνθεί κάθε σπείρωμα ή υπόλειμμα συγκόλλησης ή τυχόν ακαθαρσίες που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τη σωστή λειτουργία της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ρυθμισμένη για λειτουργία με τον τύπο του διαθέσιμου αερίου (διαβάστε τις πληροφορίες στην ετικέτα της συσκευασίας και στην πινακίδα του λέβητα).
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στο εσωτερικό της απόρριψης καυσαερίων και ότι δεν απορρίπτονται καυσαέρια από άλλες συσκευές, εκτός αν η καμινάδα έχει ως στόχο να εξυπηρετήσει περισσότερους από έναν χρήστες (σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές απαιτήσεις).
- Σε περίπτωση που υπάρχει ήδη μια σύνδεση με υπάρχουσα καμινάδα, να ελεγχθεί ότι οι αγωγοί είναι τέλεια καθαρισμένοι και χωρίς υπολείμματα, διότι οποιαδήποτε αποσύνδεση θα μπορούσε να εμποδίσει τη διέλευση των καυσαερίων και να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι, όπου συνδέονται ακατάλληλες απορρίψεις καυσαερίων, υπάρχουν αγωγοί.
- Σε περιοχές με ιδιαίτερα σκληρό νερό, μπορεί να συσσωρευτούν άλατα στα εξαρτήματα στο εσωτερικό της συσκευής και να μειώσουν τη συνολική απόδοσή της.

Οι συσκευές τύπου C, με θαλάμους καύσης και κυκλώματα τροφοδοσίας αέρα που είναι εντελώς απομονωμένα από τον εξωτερικό αέρα, δεν έχουν περιορισμούς σχετικά με τον εξαερισμό και το μέγεθος του δωματίου όπου εγκαθίστανται. Για να μην παραβιάζεται η κανονική λειτουργία της συσκευής, ο χώρος στον οποίο είναι εγκατεστημένος πρέπει να είναι κατάλληλος σε σχέση με την τιμή θερμοκρασίας λειτουργίας και η συσκευή πρέπει να προστατεύεται έτσι ώστε να μην έρχεται σε άμεση επαφή με ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερό, μη εύφλεκτο, μόνιμο τοίχο για να αποφευχθεί η πρόσβαση από το πίσω μέρος.

Κατά τη δημιουργία ενός χώρου για τον λέβητα, θα πρέπει να τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις (οι οποίες εξασφαλίζουν την πρόσβαση σε διάφορα μέρη της συσκευής μετά την τοποθέτησή του).

**UWAGA!**



W pobliżu podgrzewacza nie powinien znajdować się żaden przedmiot łatwopalny. Należy upewnić się, czy pomieszczenie, gdzie ma być zainstalowany sam podgrzewacz, a także instalacja grzewcza, do której ma być podłączony, są zgodne z obowiązującymi normami.

Jeśli w pomieszczeniu zainstalowania podgrzewacza mogą pojawiać się pyły i/ lub agresywne opary, powinien on działać niezależnie od powietrza dostępnego w tym pomieszczeniu.

**UWAGA!**



Prace instalacyjne, pierwsze zapalenie podgrzewacza, jego okresowa obsługa i konserwacja, a także naprawy, mogą być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



Δεν πρέπει να υπάρχουν εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εγκατάστασης και τυχόν συστήματα στα οποία πρέπει να συνδεθεί η συσκευή είναι πλήρως συμβατά με την ισχύουσα νομοθεσία. Εάν υπάρχουν σκόνη ή / και διαβρωτικοί ατμοί στην αίθουσα στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί, η συσκευή πρέπει να λειτουργεί ανεξάρτητα από τον αέρα μέσα στο δωμάτιο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



Η εγκατάσταση και η πρώτη ανάφλεξη της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς σχετικά με την εγκατάσταση, και σύμφωνα με τις τυχόν απαιτήσεις που καθορίζονται από τις τοπικές αρχές και οργανισμούς.

**Μεγιστοί χώροι εγκατάστασης.**

Μεγιστοί χώροι εγκατάστασης πρέπει να είναι σύμφωνα με τις απαιτήσεις των κανονισμών που ισχύουν στην περιοχή εγκατάστασης.

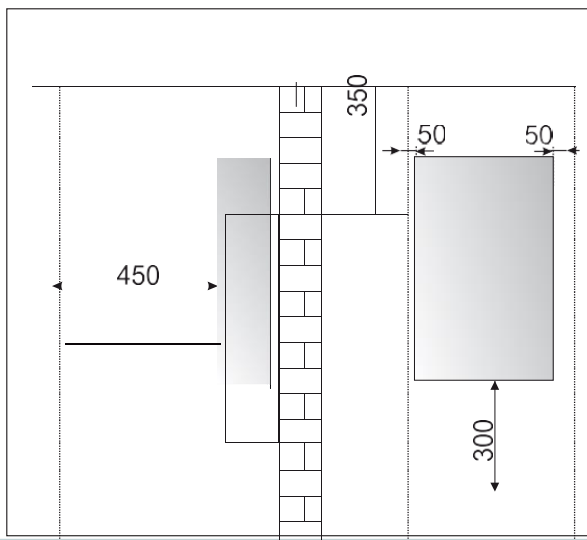
Τοποθεσία εγκατάστασης πρέπει να είναι κατάλληλη για την εγκατάσταση της συσκευής.

Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε περιβάλλοντα όπου οι θερμοκρασίες μπορεί να φτάσουν στους 0° C.

Για την εγκατάσταση στο εσωτερικό επίπλων, θεωρήστε ότι η μέγιστη θερμοκρασία του χιτωνίου της συσκευής είναι χαμηλότερη από 85° C και ότι πρέπει να τηρούνται οι αποστάσεις που απαιτούνται για τη συντήρηση.

**Μεγιστοί χώροι εγκατάστασης**

Από την εγκατάσταση της συσκευής, πρέπει να διασφαλιστεί ο εύκολος πρόσβαση στην συσκευή για εργασίες συντήρησης, η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τις αποστάσεις που αναφέρονται παρακάτω.



**Ελάχιστες αποστάσεις**

Από την εγκατάσταση της συσκευής, πρέπει να διασφαλιστεί ο εύκολος πρόσβαση στην συσκευή για εργασίες συντήρησης, η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τις αποστάσεις που αναφέρονται παρακάτω.



**Πρyλήctzenie gazu**

Podgrzewacz został zaprojektowany do korzystania z gazu należącego do jednej z konkretnych kategorii, jak to pokazano w tabeli poniżej:

KRAJ	MODEL	KATEGORIA
PL	NEXT EVO X 11 SFT NEXT EVO X 16 SFT	II2H3B/P

Należy przeczytać tabliczki znamionowe umieszczone na opakowaniu i na samym urządzeniu i upewnić się, czy podgrzewacz w danej wersji jest przeznaczony do kraju, w którym ma być zainstalowany, a także czy kategoria gazu, do którego został przystosowany w trakcie projektowania, odpowiada jednej z kategorii dostępnych w kraju przeznaczenia. Sposób wykonania rur do podłączenia gazu i ich wymiary powinny być dobrane zgodnie ze specjalistycznymi Normami odpowiednio do maksymalnej mocy podgrzewacza, zapewniając przy tym odpowiednie wymiary i właściwy sposób podłączenia zaworu odcinającego dopływ gazu.

Zaleca się dokładne wyczyszczenie rur przed ich zainstalowaniem, usuwając z nich ewentualne pozostałości montażowe, które mogłyby wpływać na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza.

Konieczne jest ostateczne sprawdzenie, czy dostarczany gaz odpowiada temu, do którego został przystosowany podgrzewacz (patrz tabliczka z danymi umieszczona na podgrzewacza).

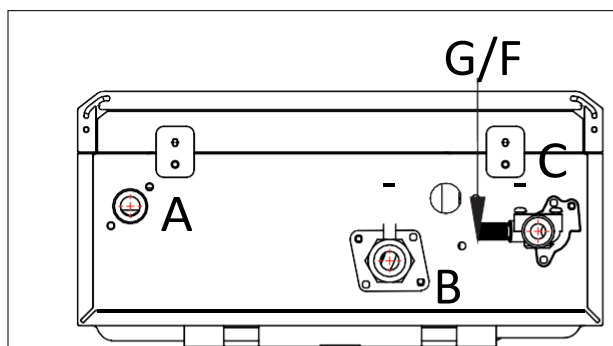
Ważne jest również sprawdzenia ciśnienia gazu (zarówno metanowego jak i płynnego), jaki będzie stosowany do zasilania podgrzewacza. Niedostateczne ciśnienie gazu może zmniejszyć moc wytwornicy ciepła z kłopotliwymi następstwami dla użytkownika.

**Połączenia hydrauliczne**

Na rysunku przedstawione są końcówki do podłączeń hydraulicznych i do przyłączenia gazu do podgrzewacza. Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodociągowej nie przekracza 8 barów. Gdyby tak było, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

**Upewnij się, że ciśnienie minimalne wynosi nie mniej niż 2,2 bara**

**Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych**



- A. Wyptyw ciepłej wody 1/2"
- B. Przyłącze gazowe 1/2"
- C. Dopływ zimnej wody 1/2"
- F. Wylot zaworu bezpieczeństwa (nadmiernego ciśnienia)
- G. Zawór opróżniania

**Σύνδεση αερίου**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιεί τα αέρια που ανήκουν στις κατηγορίες όπως φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα.

ΧΩΡΑ	ΜΟΝΤΕΛΟ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ
	NEXT EVO X 11 SFT NEXT EVO X 16 SFT	II2H3B/P

Βεβαιωθείτε ότι, χρησιμοποιώντας τις ετικέτες στη συσκευασία και στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής, ότι η συσκευή είναι στη σωστή χώρα και ότι η κατηγορία αερίου για την οποία έχει σχεδιαστεί αντιστοιχεί σε μία από τις κατηγορίες που διατίθενται στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί. Η σωλήνωση παροχής αερίου πρέπει να δημιουργηθεί και να υπολογιστεί σε συμμόρφωση με τις ειδικές νομικές απαιτήσεις και σύμφωνα με τη μέγιστη ισχύ της συσκευής. Θα πρέπει επίσης να βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διακοπής είναι το σωστό μέγεθος και ότι έχει συνδεθεί σωστά.

Πριν από την εγκατάσταση, συνιστάται οι σωλήνες καυσίμου να καθαρίζονται εξονυχιστικά για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τη σωστή λειτουργία της συσκευής.

Ελέγξτε ότι το παρεχόμενο αέριο αντιστοιχεί στον τύπο αερίου για την οποία η συσκευή σχεδιάστηκε (βλέπε την πινακίδα δεδομένων που βρίσκεται στην ίδια τη συσκευή).

Είναι επίσης σημαντικό να βεβαιωθείτε ότι η πίεση του αερίου (μεθάνιο ή LPG) που θα χρησιμοποιήσετε για να τροφοδοτήσετε τη συσκευή είναι κατάλληλη, γιατί αν δεν επαρκεί, η ισχύς της γεννήτριας μπορεί να μειωθεί προκαλώντας ενόχληση στο χρήστη.

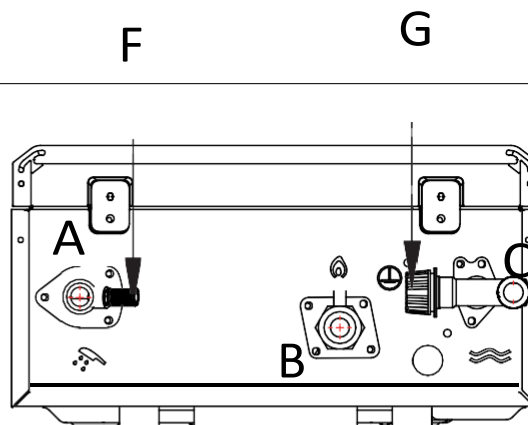
**Σύνδεση νερού**

Η εικόνα δείχνει τις συνδέσεις για νερό και το αέριο της συσκευής.

Ελέγξτε ότι η μέγιστη πίεση νερού δικτύου δεν υπερβαίνει τα 8 bar. Αν συμβαίνει αυτό, πρέπει να εγκατασταθεί ένας μειωτής πίεσης.

**Βεβαιωθείτε ότι η ελάχιστη πίεση δεν είναι μικρότερη από τα 2,2 bar.**

**Διάγραμμα υδραυλικών συνδέσεων**



- A. Έξοδος ζεστού νερού 1/2"
- B. Είσοδος αερίου 1/2"
- C. Είσοδος κρύου νερού 1/2"
- F. Εκκένωση βαλβίδας ασφαλείας
- G. Βαλβίδα αποστράγγισης

Urządzenie wyposażone jest w filtr na wejściu zimnej wody G. Okresowo należy czyścić filtr.

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο "G", που βρίσκεται στην είσοδο του κρύου νερού. Καθαρίζετε περιοδικά του υδραυλικό σύστημα, αν υπάρχουν ακαθαρσίες.

**WAŻNE!**



**Nie włączać urządzenia bez filtra!**

**WAŻNE!**



Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości ( > 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**



**ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΩΡΙΣ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ.**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**



**ΑΝ Η ΜΟΝΑΔΑ ΕΙΝΑΙ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΣΚΛΗΡΟ ΝΕΡΟ (200 MG/L), ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΑΠΟΣΚΛΗΡΥΝΤΗ ΝΕΡΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΤΟ ΑΣΒΕΣΤΟΛΙΘΙΚΟ ΙΖΗΜΑ ΣΤΟΝ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΣΒΕΣΤΟΛΙΘΟ.**

**Zawór bezpieczeństwa**

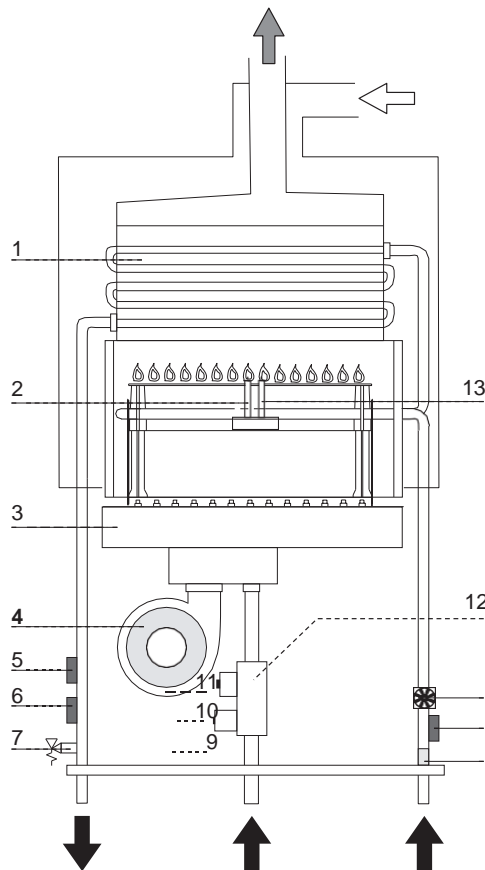
Odpływ zaworu (patrz rysunek) powinien być podłączony do syfonu odprowadzającego z możliwością kontroli wzrokowej, aby jego zadziałanie nie wyrządziło szkód w stosunku do osób, zwierząt i rzeczy, za które to szkody producent nie ponosi odpowiedzialności.

**Διάταξη υπερπίεσης**

Η έξοδος της συσκευής υπερβολικής πίεσης πρέπει να συνδεθεί σε ένα σιφόνι αποστράγγισης που μπορεί να ελεγχθεί οπτικά για να αποφευχθούν οι διαδικασίες συντήρησης που προκαλούν ζημιά σε ανθρώπους, ζώα ή ιδιοκτησία (ο κατασκευαστής δεν θα φέρει καμιά ευθύνη για ανάλογες ζημιές).

Schemat hydrauliczny

Διάγραμμα κυκλώματος νερού



Opis

1. Heat exchanger
2. Elektroda jonizacyjna
3. Palnik
4. Wentylator
5. Sonda temperatury wody
6. Termostat przegrzewu
7. Zawór bezpieczeństwa
9. Filtr na wlocie zimnej wody
10. Sonda temperatury pŕívod studené vody
11. Czujnik ciśnienia
12. Zawór gazu
13. Elektroda zapłonowa

Υπόμνημα:

1. Εναλλάκτης θερμότητας
2. Ηλεκτρόδιο ανίχνευσης
3. Καυστήρας
4. Ανεμιστήρας
5. Αισθητήρας θερμοκρασίας εξερχόμενου νερού
6. Θερμοστάτης υπερθέρμανσης
7. Βαλβίδα ασφαλείας
9. Φίλτρο εισόδου ψυχρού νερού
10. Έλεγχος θερμοκρασίας νερού εισόδου
11. Διακόπτης ροής νερού
12. Βαλβίδα αερίου
13. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης

### Πολύ σύνδεση των καπναγωγών εισαγωγής / αγωγών εισαγωγής αέρα

Podgrzewacz musi być podłączony do komina spalinowego w sposób zgodny ze wszystkimi aktualnie obowiązującymi przepisami.

Opisywany urządzenie może być przystosowany do funkcjonowania w sposób C, pobierając powietrze z zewnątrz.

W trakcie instalowania wybranego systemu odprowadzania spalin należy zwrócić szczególną uwagę na uszczelnienia, jakie mają zapobiegać przenikaniu spalin do obwodu powietrza.

Nachylenie zestawu poziomego powinno wynosić 3% i powinno opadać w kierunku urządzenia w celu odprowadzania skroplin.

Do wykonania systemów zasysania powietrza/ odprowadzania spalin typu współosiowego konieczne jest użycie akcesoriów oryginalnych, dostarczanych przez producenta.

Przewody rurowe odprowadzające spaliny nie mogą stykać się z materiałami łatwopalnymi ani znajdować się w ich pobliżu. Nie należy ich także prowadzić przez ściany ani inne konstrukcje budowlane wykonane z łatwopalnych materiałów.

Połączenie odpowiednich odcinków rur odprowadzających spaliny zrealizowany jest na zasadzie wpustu: końcówka węższa/szersza, z uszczelnieniem miejsc połączeń. System wpustów powinien być zawsze ukierunkowany odwrotnie do kierunku spływania skroplin.

W sprawie wyboru metody, wartości równoważnych długości kanałów i przykładów zainstalowania, należy przejrzeć katalog elementów kominowych.

Zestawy elementów do wykonania połączeń zasysania/ odprowadzania spalin dostarczane są oddzielnie, niezależnie od samego urządzenia, w zależności od wyboru jednego z najróżniejszych możliwych rozwiązań konkretnej instalacji.

Odnosnie strat ciśnienia w kanałach, należy szukać informacji w katalogu elementów kominowych.

Przy projektowaniu wymiarów kanałów należy jednak zawsze brać pod uwagę dodatkowe opory w przebiegu ciągu.

Przy projektowaniu wymiarów kanałów należy jednak zawsze brać pod uwagę dodatkowe opory w przebiegu ciągu.

#### UWAGA!



**SPRAWDZIĆ, CZY RURY ODPROWADZANIA SPALIN I DOSTARCZANIA POWIETRZA SĄ DROŻNE.**

**NALEŻY TAKŻE SPRAWDZIĆ SZCZELNOŚĆ INSTALACJI ODPROWADZANIA SPALIN.**

**UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE ZESTAWU PRZEZNACZONEGO**

**DLA WERSJI KONDENSACYJNEJ.**

Urządzenie jest przystosowane do podłączenia do współosiowego systemu powietrzno-spalinowego 60/100. W celu podwójnego używania systemów zasysania i odprowadzania konieczne jest użycie określony adapter.

### Σύνδεσμοι απαγωγών καυσαερίων / αγωγών εισαγωγής αέρα

Η εγκατάσταση του καπναγωγού εισαγωγής/εκκένωσης πρέπει να είναι σύμφωνη με τον ισχύοντα κανονισμό και τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί σε λειτουργία C (με αφαίρεση αέρα από το εξωτερικό).

Κατά την εγκατάσταση ενός συστήματος εξάτμισης πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά το χειρισμό των σφραγίσεων, για να αποφύγετε τη διαρροή καυσαερίων στο κύκλωμα του αέρα.

Οι οριζόντια εγκατεστημένες σωληνώσεις πρέπει να έχουν κλίση 3% προς τα κάτω έτσι ώστε να αποφεύγεται η συσσώρευση συμπυκνωμάτων. Κατά την εφαρμογή ομοαξονικών συστημάτων απορρόφησης / εξάτμισης είναι υποχρεωτική η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων.

Ο αγωγός εξαγωγής καυσαερίων δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή ή να τοποθετείται κοντά σε εύφλεκτα υλικά και δεν πρέπει να διασχίζει δομές κτιρίων ή τοίχους που κατασκευάζονται από εύφλεκτο υλικό.

Ο αγωγός καυσαερίων πρέπει να δημιουργηθεί χρησιμοποιώντας μία αρσενική/θηλυκή σύζευξη και σφράγιση.

Οι σύνδεσμοι θα πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένοι έτσι ώστε να στρέφονται κατά της κατεύθυνσης της ροής του συμπυκνώματος.

Για τη μέθοδο υπολογισμού, τις ισοδυναμίες τιμής μήκους και παραδείγματα εγκατάστασης ανατρέξτε στον κατάλογο εξαρτημάτων καπναγωγού.

Τα εξαρτήματα σύνδεσης αγωγών απορρόφησης / εξαγωγής παρέχονται ξεχωριστά από τη συσκευή, σύμφωνα με διαφορετικές λύσεις εγκατάστασης. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες στο kit.

Εάν υπάρχει απώλεια πίεσης στις σωληνώσεις, ανατρέξτε στον κατάλογο εξαρτημάτων καυσαερίων. Η συμπληρωματική αντίσταση πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαστασιολόγησης που αναφέρεται παραπάνω. Η μέθοδος υπολογισμού, οι ισοδυναμίες τιμής μήκους και τα παραδείγματα εγκατάστασης αναφέρονται στον κατάλογο εξαρτημάτων καπναγωγού.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΕΞΑΤΜΙΣΕΙΣ ΤΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΦΡΑΓΜΕΝΕΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΟΥ.**

Η συσκευή έχει ρυθμιστεί για σύνδεση σε ομοαξονική απορρόφηση και σύστημα εξαγωγής καυσαερίων (60/100).

Η συσκευή είναι ρυθμισμένη για σύνδεση με ομοαξονική εισαγωγή αέρα 60/100 και σύστημα αγωγών εξαγωγής καυσαερίων. Για διασπασμένους τύπους αναρρόφησης και εξάτμισης, με χρήση ειδικού προσαρμογέα.



Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin

Πίνακας μηκών αγωγών καυσαερίων

Rodzaj układu odprowadzania spalin Τύπος		Maksymalna długość kanałów zasysania/odprowadzania spalin (m) Μέγιστη επέκταση Εξάτμιση-αέρας (m)		Średnica kanałów Διάμετρος σωλήνων (mm)
		NEXT EVO X SFT 11/16		
		MIN	MAX	
Systemy wspólosiowe Ομοαξονικό σύστημα	C13	0,6	8	∅ 60/100
	C33			
Systemy podwójnych kanałów Σύστημα διδυμων σωλήνων	C13	S1 = S2		∅ 80/80
	C33	0,6 = 0,6	8 = 8	

kde platí S1 = sání vzduchu - S2 = výfuk plynu

S1 = Είσοδος αέρα S2 = Εξάτμιση καυσαερίων

Rodzaje systemów zasysania/odprowadzania spalin

Τύπος αγωγών απορρόφησης αέρα / εξάτμισης καυσαερίων

Powietrze do spalania pochodzi z zewnątrz		
C13	Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez ścianę zewnętrzną w tej samej strefie ciśnienia.	
C33	Odprowadzanie spalin i pobieranie powietrza poprzez przewód kominowy.	

Είσοδος αέρα καύσης από το εξωτερικό		
C13	Εξάτμιση καυσαερίων και αγωγός απορρόφησης αέρα μέσω εξωτερικού τοίχου στο ίδιο φάσμα πίεσης.	
C33	Εξάτμιση καυσαερίων και αγωγός απορρόφησης αέρα από το εξωτερικό με τερματικό οροφής στο ίδιο φάσμα πίεσης.	



**UWAGA!**

Zanim przystąpi się do jakichkolwiek prac wewnątrz urządzenie należy odłączyć zasilanie elektryczne dwubiegunowym wyłącznikiem zewnętrznym.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΠΡΩΤΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΔΙΠΟΛΙΚΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.



**Ποłączenia elektryczne**

Dla większej pewności należy zlecić na wstępie osobie o odpowiednich kwalifikacjach staranną kontrolę instalacji elektrycznej.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia całej instalacji urządzenie lub nieprawidłowościami przy doprowadzeniu zasilania elektrycznego.

Sprawdzić czy dostępna instalacja elektryczna jest odpowiednia do zapewnienia maksymalnej mocy pobieranej przez urządzenie, podanej na jego tabliczce znamionowej.

Sprawdzić, czy przekrój przewodów jest odpowiedni i w żadnym wypadku nie mniejszy niż 0,75 mm<sup>2</sup>.

Poprawnie wykonane połączenia elektryczne i skuteczna instalacja uziemiająca są niezbędnymi warunkami gwarantującymi bezpieczeństwo podczas wszelkich kontaktów z urządzeniem.

Przewód zasilający powinien być podłączony do sieci 230V-50Hz przestrzegając polaryzacji L-N i połączenia uziemiającego.

**Ηλεκτρικές συνδέσεις**

Για μεγαλύτερη ασφάλεια, ζητήστε από έναν εξειδικευμένο τεχνικό να εκτελέσει έναν ενδελεχή έλεγχο του ηλεκτρικού συστήματος.

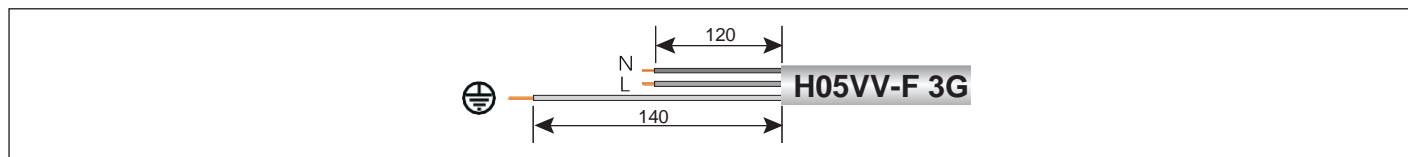
Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από την έλλειψη κατάλληλου συστήματος γείωσης ή από τη δυσλειτουργία της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.

Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι σε θέση να αντέξει τη μέγιστη ισχύ που απορροφάται από τη συσκευή (αυτό αναφέρεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής).

Ελέγξτε ότι το τμήμα των συρμάτων είναι κατάλληλο και δεν είναι μικρότερο από 0,75 mm<sup>2</sup>.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε μια αποτελεσματική γείωση εάν πρόκειται να λειτουργήσει σωστά.

Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να συνδεθεί σε δίκτυο 230V-50Hz, όπου τηρούνται όλοι οι πόλοι L-N και η γείωση.



**WAŻNE!**

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być wykonane w sposób trwały (nie poprzez wtyczkę wyciąganą z gniazda) i wyposażone w dwubiegunowy wyłącznik o odległości przynajmniej 3 mm pomiędzy otwartymi stykami)

Zabronione jest stosowanie rozgałęźników, przedłużaczy lub wtyczek pośrednich.

Zabronione jest wykorzystywanie rur instalacji hydraulicznej, centralnego ogrzewania i gazowej do podłączenia uziemienia urządzenie.

Urządzenie nie jest zabezpieczony przed skutkami uderzeń piorunów.

Gdyby trzeba było wymienić bezpieczniki sieciowe, należy użyć szybko działających bezpieczników 3.15A.

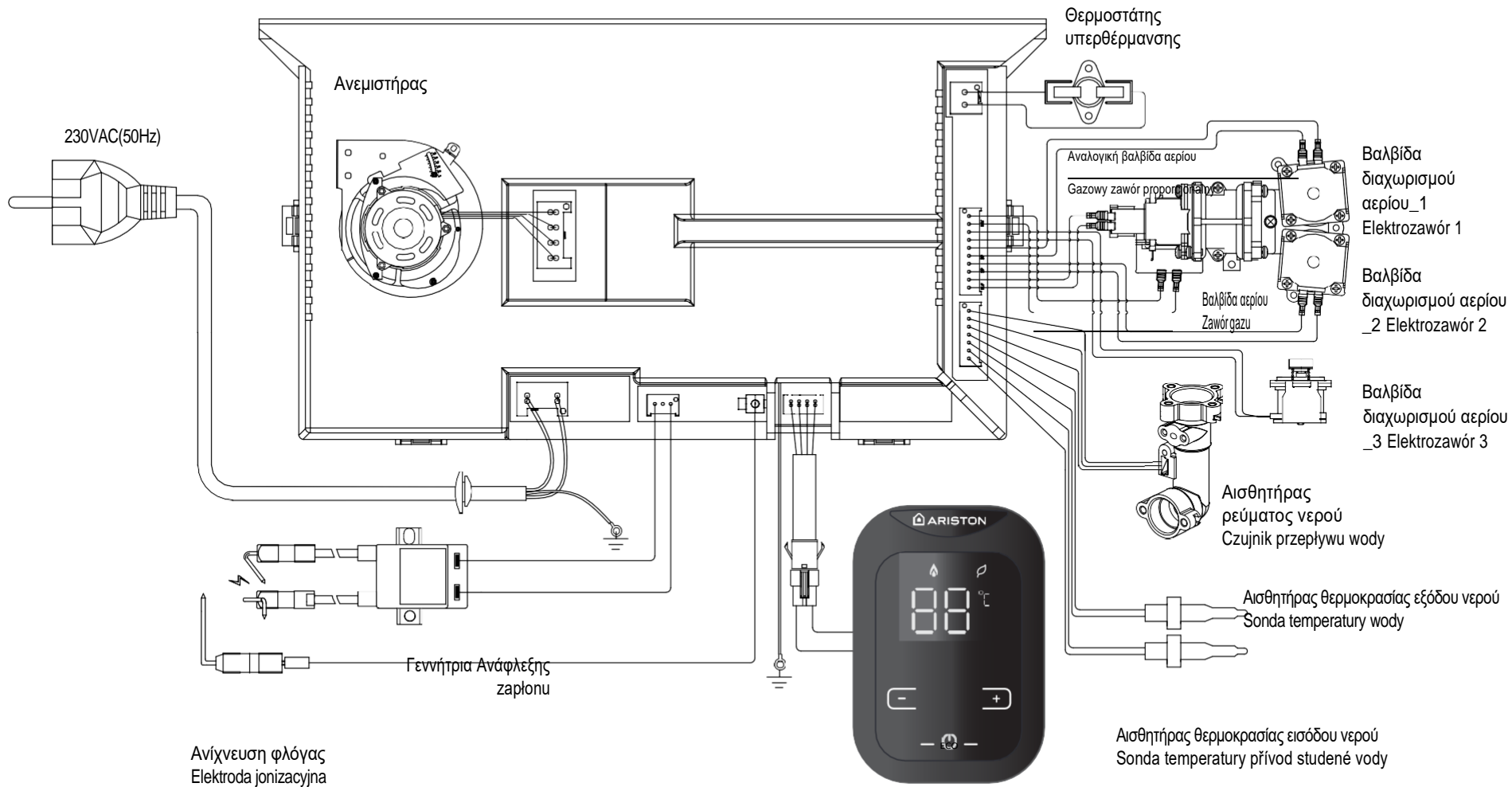
**Σημαντικό!**

Η σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να γίνεται με σταθερή σύνδεση (όχι με κινητό βύσμα) και πρέπει να υπάρχει ένας διπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα επαφής 3 mm.

Η χρήση πολύμπριζων, καλωδίων επέκτασης και προσαρμογέων απαγορεύεται αυστηρά.

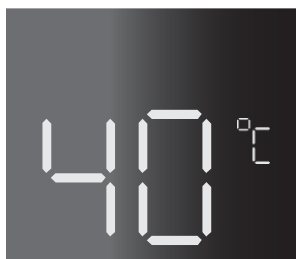
Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση των σωληνώσεων από τα υδραυλικά συστήματα θέρμανσης και αερίου για τη σύνδεση γείωσης της συσκευής.

Η συσκευή δεν προστατεύεται από τις επιπτώσεις που προκαλούνται από αστραπή. Εάν οι ασφάλειες δικτύου πρέπει να αντικατασταθούν, χρησιμοποιήστε ταχείες ασφάλειες 3,15A.



**Procedura włączania**

Nacisnąć przycisk ON/OFF wyświetlacz pokazuje temperaturę  
Informacje dotyczące regulacji temperatury znajdują się w paragrafie instrukcja obsługi.

**Διαδικασία ανάφλεξης**

Πατήστε το κουμπί ON/OFF στον πίνακα ελέγχου για να εμφανιστεί η ρύθμιση θερμοκρασίας.  
Για ρυθμίσεις θερμοκρασίας, βλέπε την παράγραφο στο Εγχειρίδιο Χρήσης.

**Przygotowanie urządzenia do pracy**

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie podgrzewacza powinno być powierzony technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem.  
Konieczne jest sprawdzenie ustawień regulacji gazu przy pierwszym uruchomieniu urządzenia

**Zasilanie energią elektryczną**

- Sprawdzić czy napięcie i częstotliwość zasilania odpowiadają danym przytoczonym na tabliczce znamionowej urządzenie;
- sprawdzić skuteczność uziemienia.

**Napełnianie obwodu hydraulicznego**

Należy wykonać następujące czynności:

- Stopniowo otwierać zawór zlokalizowany na wejściu zimnej wody
- Otworzyć kran z ciepłą wodą

**UWAGA!**

**NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA NIE NAPEŁNIONEGO WODĄ**

**Doprowadzenie gazu**

Należy wykonać następujące czynności:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej podgrzewacza;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed podgrzewaczem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz podgrzewacza (nieaktywnym przy podgrzewaczu wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

**Αρχικές διαδικασίες**

Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η σωστή λειτουργία της συσκευής, η συσκευή πρέπει να είναι προετοιμασμένη για λειτουργία από ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ, ο οποίος διαθέτει τις δεξιότητες που απαιτούνται από τον νόμο.

**Τροφοδοσία**

- Ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα της ηλεκτρικής παροχής αντιστοιχούν στα δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής;
- Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση γείωσης είναι αποτελεσματική.

**Πλήρωση υδραυλικού συστήματος**

Προχωρήστε με τον εξής τρόπο:

- **Σταδιακά** ανοίξτε τη βαλβίδα που βρίσκεται στην ψυχρή είσοδο
- Ανοίξτε μια βρύση ZNX.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ.**

**Παροχή αερίου**

Προχωρήστε με τον εξής τρόπο:

- Βεβαιωθείτε ότι η κύρια παροχή αερίου χρησιμοποιεί τον ίδιο τύπο αερίου όπως υποδεικνύεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής
- Ανοίξτε όλες τις πόρτες και τα παράθυρα
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σπινθήρες ή φλόγες στο δωμάτιο
- Βεβαιωθείτε ότι στο σύστημα δεν διαρρέει καύσιμο χρησιμοποιώντας τη βαλβίδα αποκοπής μέσα στη συσκευή, η οποία θα πρέπει να κλείσει και στη συνέχεια να ανοίξει ενώ η βαλβίδα αερίου είναι απενεργοποιημένη. Ο μετρητής δεν πρέπει να δείχνει κανένα σημάδι υφιστάμενης χρήσης αερίου για 10 λεπτά.

**Πierwsze włączenie**

**Podłączenie i pierwsze uruchomienie urządzenia musi być wykonane przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.**

1. Należy upewnić się, że:
  - zawór gazowy jest zamknięty
  - podłączenie do sieci elektrycznej zostało wykonane we właściwy sposób. Zawsze należy sprawdzić czy zielono-żółty przewód uziemienia jest podłączony do sprawnej instalacji uziemienia;
  - Sprawdzić, czy przewód odprowadzania produktów spalania jest właściwy i nie zablokowany.
2. Włączyć urządzenie (naciskając przycisk ON/OFF)
3. Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.
4. Urządzenie wskazuje awarię blokady zapłonu
5. Zamknij ciepłą wodę w kranie.
6. Aby przywrócić system, włącz / wyłącz urządzenie.
7. Otworzyć zawór gazu i sprawdzić szczelność złącz, w tym złącz urządzenia, sprawdzając czy licznik nie wskazuje żadnego przepływu gazu. Wyeliminować ewentualne miejsca ulatniania się gazu.
8. Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.

**Πρώτη ανάφλεξη**

**Η πρώτη εκκίνηση πρέπει να διεξαχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό.**

1. Βεβαιωθείτε ότι:
  - Η βαλβίδα αερίου είναι κλειστή
  - Η ηλεκτρική σύνδεση έχει εκτελεστεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι, σε κάθε περίπτωση, το πράσινο / κίτρινο καλώδιο γείωσης συνδέεται αποτελεσματικά με το σύστημα γείωσης
  - Ο αγωγός εξαγωγής για προϊόντα καύσης πρέπει να είναι κατάλληλος και απαλλαγμένος από τυχόν εμπόδια
2. Ενεργοποιήστε τη συσκευή (πατώντας το κουμπί ON/OFF)
3. Ανοίξτε μια βρύση ZNX.
4. Η συσκευή υποδεικνύει τη βλάβη της ασφάλειας ανάφλεξης
5. Κλείστε τη βρύση ZNX.
6. Για να επαναφέρετε το σύστημα, ενεργοποιήστε/ απενεργοποιήστε τη συσκευή.
7. Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου και ελέγξτε τις στεγανοποιήσεις σύνδεσης, συμπεριλαμβανομένων των στεγανοποιητικών συνδέσεων της συσκευής, βεβαιώνοντας ότι ο μετρητής δεν ανιχνεύει καμιά διαροή αερίου. Εξαλείψτε τυχόν διαρροές.
8. Ξεκινήστε τη συσκευή, ανοίγοντας μια βρύση ZNX.

**UWAGA!**

**Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.**

**UWAGA!**

**Urządzenie może być włączone dopiero po całkowitym napełnieniu wodą.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

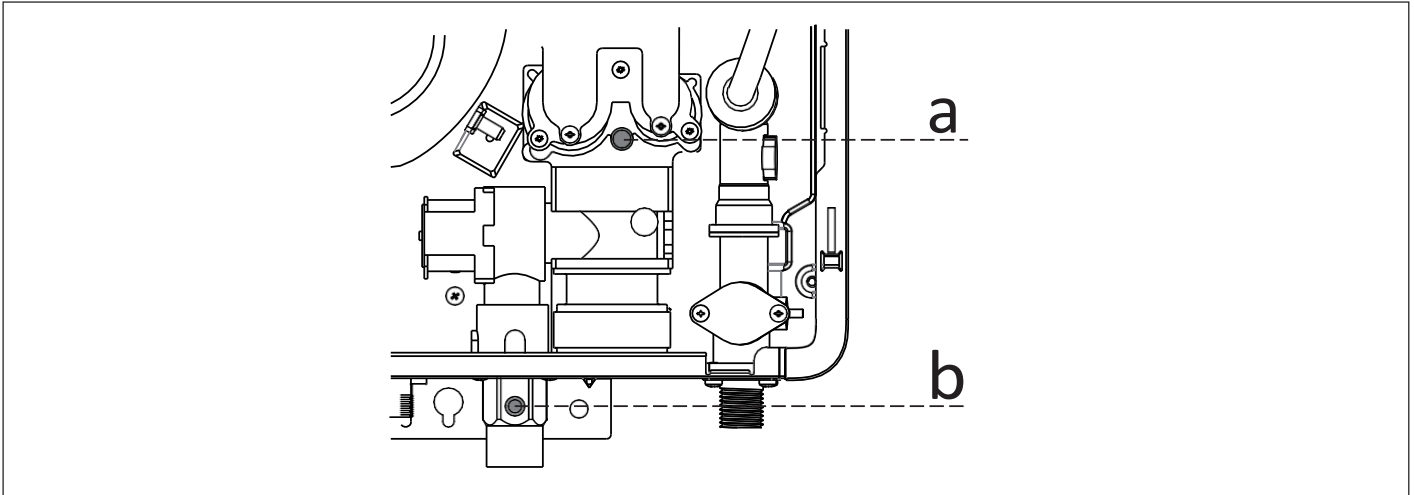
**Νερό με θερμοκρασία υψηλότερη από 50° προκαλεί σοβαρά εγκαύματα. Ελέγχετε πάντα την θερμοκρασία του νερού πριν από τη χρήση.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!**

**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό.**

## Regulacja gazu

## Έλεγχος ρυθμίσεις αερίου



## Sprawdzenie ciśnienia zasilania

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować śrubę b i założyć na króciec rurkę manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.  
Ciśnienie zasilania powinno odpowiadać wartości przewidzianej dla danego typu gazu, do którego urządzenie jest aktualnie przystosowany.

## Έλεγχος πίεσης τροφοδοσίας

1. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.
2. Ξεσφίξτε τη βίδα «b» και τοποθετήστε το σωλήνα του μανομέτρου στη σωληνα της βρύσης.
3. Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου.
4. Ενεργοποιήστε τη συσκευή ανοίγοντας μια βρύση ΖΝΧ.  
Η πίεση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί σε μια τιμή που καθορίστηκε σε σχέση με τον τύπο αερίου που σχεδιάστηκε η συσκευή.

## UWAGA!



Jeśli ciśnienie zasilania znacząco różni się od nominalnych wartości podanych w tabeli w niniejszej instrukcji – NIE URUCHAMIAĆ URZĄDZENIA!

## ΠΡΟΣΟΧΗ!!







Αν η πίεση λειτουργίας είναι χαμηλότερη από αυτή που φαίνεται στον Πίνακα Σύνοψης Αερίου, ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.





5. Wyłączyć urządzenie zamykając kurek z ciepłą wodą
6. Zamknąć zawór gazu
7. Dokręcić szczelnie wkręt krócca b
8. Otworzyć zawór gazowy i sprawdzić szczelność odpowiednimi urządzeniami

5. Σβήστε τη συσκευή κλείνοντας τη βρύση ΖΝΧ.
6. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.
7. Όταν ο έλεγχος τελειώσει, σφίξτε τη βίδα «b» και σιγουρευτείτε ότι είναι με ασφάλεια στη θέση της.
8. Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου και ελέγξτε τη στεγανότητα της βίδας.



## Sprawdzenie maksymalnej i minimalnej mocy (patrz Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu)

1. zawór gazu jest zamknięty;
2. Poluzować śrubę «a» i założyć na króciec rurkę manometru
3. Open the gas valve.
4. Nacisnąć przycisk ON/OFF wyświetlacz się podświetli
5. Otworzyć kran z ciepłą wodą  
Należy wcisnąć jednocześnie na 5 sekund przyciski (2)  i . Na wyświetlaczu pojawi się **26**
6. Nacisnąć On/Off, urządzenie pracuje teraz z mocą maksymalną. Wyświetlacz pokazuje liczbę od "00" do "99".
7. Na manometrze sprawdź ciśnienie i w razie potrzeby naciśnij przyciski (2)  i , aby ustawić maksymalne ciśnienie palnika zgodnie z tabelą ustawień gazu.

## Έλεγχος μέγιστης και ελάχιστης πίεσης (βλ. πίνακα ρυθμίσεων αερίου)





1. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.
2. Ξεσφίξτε τη βίδα «a» και τοποθετήστε το σωλήνα του μανομέτρου στη σωληνα της βρύσης.
3. Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου.
4. Πατήστε το κουμπί On/Off ώστε να φωτιστεί η οθόνη.
5. Ανοίξτε μια βρύση ΖΝΧ.  
Πιέστε ταυτόχρονα το  και το  (2) για 5 sec.  
Η οθόνη δείχνει **26**
6. Πιέστε On/Off, η συσκευή τίθεται σε μέγιστη ισχύ. Η οθόνη δείχνει έναν αριθμό από "00" μέχρι "99".
7. Στο μανόμετρο επιβεβαιώστε την πίεση και, αν χρειαστεί, πιέστε το  και το  για να ρυθμίσετε τη μέγιστη πίεση του καυστήρα, σύμφωνα με τον πίνακα ρυθμίσεων αερίου.





8. Nacisnąć On/Off, urządzenie pracuje teraz z mocą minimalną. Wyświetlacz pokazuje liczbę od "00" do "99".
9. Na manometrze sprawdź ciśnienie iw razie potrzeby naciśnij przyciski (2)   aby ustawić minimalne ciśnienie palnika zgodnie z tabelą ustawień gazu.
10. Zatwierdzić przyciskiem ON/OFF.
11. Zamknąć kran z ciepłą wodą. Wyłącz urządzenie za pomocą przycisku ON / OFF.
12. Dokręcić szczelnie wkręt króćca i sprawdzić szczelność za pomocą odpowiedniego przyrządu





### Sprawdzenie i regulacja ciśnienia powolnego zapalania

(patrz Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu)

1. zawór gazu jest zamknięty;
2. Poluzować śrubę "a" i założyć na króciec rurkę manometru
3. Open the gas valve.
4. Nacisnąć przycisk ON/OFF wyświetlacz się podświetli
5. Odłącz i ponownie podłącz zasilanie.
6. Należy wcisnąć jednocześnie na 5 sekund przyciski (2)  i . Na wyświetlaczu pojawi się **L6**, urządzenie pracuje teraz w trybie powolnego zapalania. Otworzyć kran z ciepłą wodą.
7. Na manometrze sprawdź ciśnienie iw razie potrzeby naciśnij przyciski (2)   aby ustawić zapłon powolny palnika zgodnie z tabelą ustawień gazu.
8. Zatwierdzić przyciskiem ON/OFF.
9. Zamknąć kran z ciepłą wodą. Wyłącz urządzenie za pomocą przycisku ON / OFF.
10. Dokręcić szczelnie wkręt króćca i sprawdzić szczelność za pomocą odpowiedniego przyrządu

8. Πιέστε On/Off, η συσκευή τίθεται σε ελάχιστη ισχύ. Η οθόνη δείχνει έναν αριθμό από "00" μέχρι "99".
9. Στο μανόμετρο επιβεβαιώστε την πίεση και, αν χρειαστεί, πιέστε το  και το (2)  για να ρυθμίσετε την ελάχιστη πίεση του καυστήρα, σύμφωνα με τον πίνακα ρυθμίσεων αερίου.
10. Πιέστε On/Off για επιβεβαίωση.
11. Κλείστε τη βρύση ζεστού νερού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή με το κουμπί ON/OFF.
12. Σφίξτε καλά τη βίδα σύνδεσης και ελέγξτε για τυχόν διαρροές με τη χρήση κατάλληλης διάταξης.

### Έλεγχος ισχύος αργής ανάφλεξης (βλέπε Πίνακα Ρυθμίσεων Αερίου)

1. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.
2. Ξεβιδώστε τη βίδα "a" και τοποθετήστε το σωλήνα σύνδεσης του μανόμετρου στο σωλήνα βρύσης.
3. Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου.
4. Πιέστε το On/Off και η οθόνη θα ανάψει.
5. Αποσυνδέστε και ξανασυνδέστε την τροφοδοσία.
6. Πιέστε ταυτόχρονα το  ή το (2)  για 3 sec. Η οθόνη εμφανίζει **L6**, η συσκευή τίθεται σε ισχύ ανάφλεξης. Ανοίξτε μια βρύση ζεστού νερού.
7. Στο μανόμετρο επιβεβαιώστε την πίεση και, αν χρειάζεται, πιέστε το  ή  (2) για ρύθμιση της πίεσης αργής ανάφλεξης, όπως αναφέρεται στον πίνακα ρυθμίσεων αερίου.
8. Πιέστε ON/FF για αποθήκευση της αλλαγής.
9. Κλείστε τη βρύση ζεστού νερού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή με το κουμπί ON/OFF.
10. Σφίξτε καλά τη βίδα σύνδεσης και ελέγξτε για τυχόν διαρροές με τη χρήση κατάλληλης διάταξης.

## Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu



## Πίνακας ρυθμίσεων αερίου

		NEXT EVO X SFT 11			NEXT EVO X SFT 16		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Dolny wskaźnik Wobbe - a (15°C, 1013 mbar) Κατώτ. δείκτης Wobe (15°C, 1013 mbars)	MJ/m <sup>3</sup>	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Ciśnienie gazu na wejściu Ονομαστική πίεση τροφοδοσίας	mbar	20	28-30	37	20	28-30	37
Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MAX Μέγ. πίεση καυσαερίων	mbar	12,10	12,60	15,90	10,10	10,00	12,50
Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MIN Ελάχ. πίεση εξόδου βαλβίδας αερίου	mbar	3,0	3,0	3,0	2,5	2,5	2,5
Ciśnienie rowolnego zapłonu Πίεση αργής ανάφλεξης	mbar	7,3	7,4	10,4	4,8	4,7	6,5
Parametr L - kod pojemności urządzenia Παράμετρος L - κωδ. χωρητικότητας συσκευής	Ap.	11	11	11	16	16	16
Parametr q - kod rodzaju gazu Παράμετρος q - κωδικός τύπου αερίου		12	22	19	12	22	19
Parametr F: kod typu urządzenia Παράμετρος F - κωδικός τύπου συσκευής		0	0	0	2	2	2
Liczba dysz palnika Αριθμός ακροφυσίων καύσης	nr	6X2			15x2		
Ø rozmiar dyszy Μέγεθος ακροφυσίων	mm	0,86 - 1,52	0,74 - 1,04		0,74 - 1,28	0,62 - 0,88	
Zużycie maks./min. Κατανάλωση Max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m <sup>3</sup> /h) (LPG kg/h)	MAX	2,33	1,85	1,81	3,17	2,52	2,47

## Wymiana gazu

Przekształcenie podgrzewacza z działania na metanie (G20) na działanie na Gazie Płynnym (G30-G31) lub odwrotnie może być dokonane wyłącznie przez Wykwalifi kowanego Technika przy zastosowaniu odpowiedniego Zestawu.

Aby zmodyfikować parametr, wykonaj następujące czynności:

- Wyłącz urządzenie, naciśnij przycisk włączania / wyłączenia
- Odłącz i ponownie podłącz zasilanie.
- Należy wcisnąć jednocześnie na 3 sekundy przyciski (2)  i , aby uzyskać dostęp do parametrów
- Użyj klawisza ON / OFF, aby uzyskać dostęp do parametrów, zmodyfikować parametry i zapisać wprowadzone zmiany.



Parametry należy ustawić zgodnie z poniższą tabelą:

		NEXT EVO X SFT 11			NEXT EVO X SFT 16		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Parametr L - kod pojemności urządzenia Παράμετρος L - κωδ. χωρητικότητας συσκευής	Ap.	11	11	11	16	16	16
Parametr q - kod rodzaju gazu Παράμετρος q - κωδικός τύπου αερίου		12	22	19	12	22	19
Parametr F: kod typu urządzenia Παράμετρος F - κωδικός τύπου συσκευής		0	0	0	2	2	2

## Αλλαγή αερίου

Η συσκευή μπορεί να ρυθμιστεί έτσι ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί με υγραέρια (G30-G31) αντί του αερίου μεθανίου (G20) ή αντιστρόφως. Η ρύθμιση πρέπει να γίνει από έναν ειδικευμένο τεχνικό χρησιμοποιώντας το ειδικό κιτ.

Για τροποποίηση της παραμέτρου, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Σβήστε τη συσκευή, πιάστε το κουμπί ON/OFF
- Αποσυνδέστε και ξανασυνδέστε την τροφοδοσία.
- Πιάστε ταυτόχρονα τα  και  για 3 sec για πρόσβαση στις παραμέτρους.
- Με το κουμπί ON/OFF έχετε πρόσβαση στις παραμέτρους. Τροποποιήστε και αποθηκεύστε τις αλλαγές.

Οι παράμετροι πρέπει να ρυθμιστούν σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

**Warunki zatrzymania urządzenia**

podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

Wyłączyć urządzenie. Zamknąć zawór gazu i skontaktować się z serwisem.

Na wyświetlaczu pojawia się kod błędu

Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

**Συνθήκες προστασίας της συσκευής**

Η συσκευή προστατεύεται από δυσλειτουργίες μέσω των εσωτερικών ελέγχων που διενεργούνται από την ηλεκτρονική πλακέτα, η οποία σταματά τη συσκευή από τη χρήση, εάν χρειάζεται.

Στην περίπτωση που η συσκευή σβήσει με αυτό τον τρόπο, εμφανίζεται ένας κωδικός στον πίνακα ελέγχου ο οποίος αναφέρεται στον τύπο εμπλοκής και στον λόγο σβησίματος.

Σβήστε τη συσκευή. Σιγουρευτείτε ότι ο εξωτερικός διακόπτης ηλεκτρικής απομόνωσης είναι κλειστός, κλείστε τη βάνα αερίου και επικοινωνήστε με ένα εξειδικευμένο τεχνικό.

**Zbiorcza tabela kodów błędów****Πίνακας κωδικών σφαλμάτων**

Kod błędu Κωδικός σφάλματος	Opis Περιγραφή	Ενέργεια
A1	Brak płomienia Ignition fails - Δεν υπάρχει φλόγα Δεν υπάρχει φλόγα μετά το χρόνο ασφαλείας (3 προσπάθειες)	- Sprawdzić zawór gazu Βαλβίδα αερίου κλειστή Ανοίξτε τη βαλβίδα και ακολουθήστε τη διαδικασία ενεργοποίησης - Sprawdzić elektrodę zapłonowa Ελέγξτε το ηλεκτρόδιο ανάφλεξης - Sprawdzić elektrodę jonizacyjną Ελέγξτε το ηλεκτρόδιο ανίχνευσης Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Πιέστε ON/OFF για επαναρύθμιση
A2	Przegrzanie Υπερθέρμανση (θερμοστάτης υπερθέρμανσης/θερμική ασφάλεια) (95°C)	- Wykryto temperaturę wyższą niż 95 ° C. Ανιχνεύθηκε θερμοκρασία υψηλότερη από 95°C Sprawdzić, czy ciśnienie wody Ελέγξτε την πίεση του νερού Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Πιέστε ON/OFF για επαναρύθμιση
A3	Blokada przewodu spalinowego Φράξιμο σωλήνα καυσαερίων	- Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός εισόδου αέρα / εξόδου καυσαερίων είναι καθαρός Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Πιέστε ON/OFF για επαναρύθμιση
A4	Zanik płomienia Ύψωση φλόγας (3 φορές) κατά την καύση	Naciśnij przycisk ON / OFF, aby zresetować Πιέστε ON/OFF για επαναρύθμιση
A7	Temperatura ciepłej wody obwód sondy otwarty / zwarty Ανοιχτό κύκλωμα αισθητήρα θερμοκρασίας ζεστού νερού / βραχυκύκλωμα	
E6	Temperatura wody zimnej obwód sondy otwarty / zwarty Ανοιχτό κύκλωμα αισθητήρα θερμοκρασίας κρύου νερού / βραχυκύκλωμα	
E7	Płomień wykryty bez zapłonu gazu Ανίχνευση φλόγας χωρίς ανάφλεξη αερίου	
	Błąd wentylatora Σφάλμα ανεμιστήρα	

**Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza**

Przed podjęciem jakichkolwiek prac przy kotle, należy go odłączyć od zasilania elektrycznego za pomocą zewnętrznego wyłącznika dwubiegunowego oraz zamknąć zawór gazu.

Aby dostać się do wnętrza urządzenia należy:

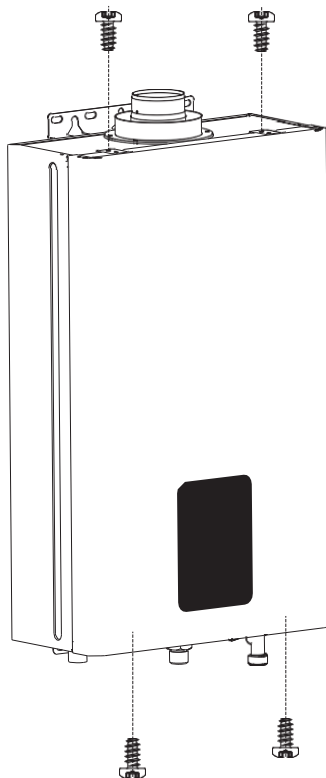
- Odkręcić 4 śruby
- Zdjąć obudowę z haków.

**Οδηγίες για το άνοιγμα του περιβλήματος και την εκτέλεση εσωτερικής επιθεώρησης**

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, πρώτα αποσυνδέστε την από την ηλεκτρική παροχή χρησιμοποιώντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη και κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στο εσωτερικό της συσκευής, θα πρέπει να:

- Ξεσφίξτε τις 4 βίδες,
- Τραβήξτε προς τα εμπρός και αφαιρέστε το.



Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji podgrzewacza. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając dwubiegunowy

wyłącznik zewnętrzny w stosunku do urządzenia w pozycji WYŁ;

- zamknąć zawór gazu i zawory wody.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

### Uwagi ogólne

Zaleca się przeprowadzenie przynajmniej raz w roku następujących kontroli elementów urządzenia:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelek i zlikwidowaniem nieszczelności.
3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.
4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie:
  - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazowy:
  - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
11. Czyszczenie filtra na wlocie wody zimnej

**UWAGA! URZĄDZENIA NIE  
MOŻNA EKSPLOATOWAĆ BEZ  
ZAMONTOWANEGO FILTRA!**

12. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.
13. Usuwanie płótnem ściernym osadów tlenkowych z elektrody potwierdzającej obecność płomienia.

Η συντήρηση αποτελεί ουσιαστικό μέρος της ασφαλούς και αποδοτικής λειτουργίας της συσκευής και εξασφαλίζει την αντοχή της. Πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τις οδηγίες της ισχύουσας νομοθεσίας. Εκτελείτε τακτικά την ανάλυση καύσης, για να ελέγχετε τη λειτουργική απόδοση της συσκευής και να βεβαιωθείτε ότι οι ρυπογόνες ουσίες που εκλύονται βρίσκονται εντός των ορίων που ορίζονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

Πριν από την έναρξη των εργασιών συντήρησης:

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος στρέφοντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση "OFF"

- Κλείστε τη βαλβίδα αερίου και τη βαλβίδα συστήματος κεντρικής θέρμανσης και τη βαλβίδα ζεστού νερού χρήσης.

Αφού ολοκληρωθεί η εργασία, οι αρχικές ρυθμίσεις θα αποκατασταθούν.

### Γενικές παρατηρήσεις

**ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΟΠΩΣ ΟΙ ΚΑΤΩΘΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ:**

1. Ελέγξτε τις ενώσεις του νερού και, αν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τις φλάντζες και αποκαταστήστε τη σωστή κατάσταση λειτουργίας.
  2. Ελέγξτε τις ενώσεις του αερίου και, αν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τις φλάντζες και αποκαταστήστε τη σωστή κατάσταση λειτουργίας.
  3. Ελέγξτε οπτικά τη συνολική κατάσταση της συσκευής.
  4. Ελέγξτε οπτικά την καύση και, αν είναι απαραίτητο, αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε τον καυστήρα.
  5. Μετά την επιθεώρηση που περιγράφεται στο σημείο "3", αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε τον θάλαμο καύσης, αν είναι απαραίτητο.
  6. Μετά την επιθεώρηση που περιγράφεται στο σημείο " 4", αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε τον καυστήρα και τα μπεκ, αν είναι απαραίτητο.
  7. Καθαρισμός του πρωτεύοντος εναλλάκτη θερμότητας.
  8. Βεβαιωθείτε ότι οι ακόλουθες διατάξεις ασφαλείας λειτουργούν σωστά:
    - διάταξη ασφαλείας ορίου θερμοκρασίας.
  9. Βεβαιωθείτε ότι οι ακόλουθες διατάξεις ασφαλείας του αερίου λειτουργούν σωστά:
    - απουσία διάταξης ασφαλείας αερίου ή φλόγας (ιονισμός).
  10. Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα της διαδικασίας παραγωγής ζεστού νερού χρήσης (ελέγξτε το ρυθμό ροής και τη θερμοκρασία).
  11. Καθαρισμός φίλτρου στην είσοδο κρύου νερού.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΧΩΡΙΣ ΦΙΛΤΡΟ.**
12. Εκτελέστε μια γενική επιθεώρηση της λειτουργίας της συσκευής.
  13. Αφαιρέστε το οξείδιο από το ηλεκτρόδιο ανίχνευσης χρησιμοποιώντας ένα πλεκτό ύφασμα.



**Próba funkcjonowania**

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie instalację.

- Uruchomić urządzenie.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.

**Procedura opróżniania urządzenia**

- usunąć baterie
- zamknąć zawór na zasilaniu wody zimnej
- otworzyć kurki z ciepłą wodą

**UWAGA**

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżniać z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnień.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszania różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spalenizny lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

**Informacje dla użytkownika**

Użytkownika należy poinformować o zasadach działania urządzenia.

W szczególności należy dostarczyć mu instrukcję obsługi i poinformować

go, że stanowi ona element wyposażenia urządzenia.

Ponadto należy przedstawić użytkownikowi następujące zalecenia i

obowiązki:

- Zapoznać użytkownika z procedurą ustawiania temperatury oraz działaniem elementów regulujących w celu prawidłowego i bardziej ekonomicznego sterowania instalacją.
- Poinformować użytkownika o konieczności wykonywania okresowych przeglądów instalacji, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Uprzedzić użytkownika o zakazie zmiany ustawień odnoszących się do powietrza i gazu biorących udział w procesie spalania.

**Δοκιμή λειτουργίας**

Αφού εκτελέσετε τις εργασίες συντήρησης, γεμίστε τη συσκευή και το κύκλωμα νερού.

- Ξεκινήστε τη λειτουργία του λέβητα.
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις και βεβαιωθείτε ότι όλα τα τμήματα εντολών, ρύθμισης και παρακολούθησης λειτουργούν σωστά.
- Ελέγξτε τη σφράγιση και ότι το σύστημα απομάκρυνσης καπνών /η απορρόφηση του αέρα συνδυασμού λειτουργεί σωστά.

**Διαδικασίες αποστράγγισης**

Το σύστημα πρέπει να αποστραγγίζεται με την εξής διαδικασία:

- Κλείστε τη βαλβίδα νερού εισόδου
- Ανοίξτε τις βρύσες ζεστού και κρύου νερού
- Αδειάστε το νερό από τα χαμηλότερα σημεία του συστήματος (όπου εφαρμόζεται).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Πριν από το χειρισμό, αδειάστε όλα τα εξαρτήματα που μπορεί να περιέχουν ζεστό νερό, εκτελώντας εξαέρωση όπου είναι απαραίτητο.

Αφαιρέστε τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο φυλλάδιο δεδομένων ασφαλείας που συνοδεύει το χρησιμοποιούμενο προϊόν, βεβαιωθείτε ότι το δωμάτιο είναι καλά αεριζόμενο, φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, αποφύγετε την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων και προσπατήστε τη συσκευή και τα γύρω αντικείμενα.

Σφραγίστε όλα τα ανοίγματα που χρησιμοποιούνται για την ανάγνωση μιας πίεσης αερίου ή για να κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση αερίου.

Βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο είναι συμβατό με το παρεχόμενο αέριο.

Εάν διαισθανθείτε μυρωδιά καμμένου ή δείτε καπνό να βγαίνει από το μηχάνημα, ή υπάρχει μυρωδιά αερίου, αποσυνδέστε την ηλεκτρική παροχή κλείστε τη βαλβίδα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τεχνική βοήθεια.

**Πληροφορίες για τον χρήστη**

Ενημερώστε το χρήστη σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας της συσκευής.

Συγκεκριμένα, δώστε στον χρήστη τα εγχειρίδια χρήσης και ενημερώστε τον ότι πρέπει να φυλάσσονται με τη συσκευή.

Επιπλέον, σιγουρευτείτε ότι ο χρήστης γνωρίζει τα ακόλουθα:

- Πώς να τροποποιεί τη θερμοκρασία και τις ρυθμίσεις της συσκευής ώστε να την χρησιμοποιεί σωστά και με τον πιο αποδοτικό τρόπο.
- Το σύστημα πρέπει να συντηρείται τακτικά σύμφωνα με τη νομοθεσία.
- Οι ρυθμίσεις που αφορούν την παροχή αέρα καύσης και το αέριο καύσης δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθούν.

## Symbole na tabliczce znamionowej

## Πινακίδα τεχνικών στοιχείων

## Opis:

1. Marka
2. Model
3. Kod producenta
4. N° de homologación
5. kategoria gazu
6. Moc cieplna max
7. Potencia calorífica máx.
8. Moc cieplna min
9. Potencia calorífica mín.
10. Przepływ specyficzny
11. Typ podgrzewacza
12. Rodzaj gazu
13. Moc użyteczna max
14. Moc użyteczna min
- 15/16/17. Dane elektryczne
18. Numer seryjny
19. Kod instytucji
20. Kraje przeznaczenia
21. Fabricante

## Υπόμνημα:

1. Μάρκα
2. Μοντέλο IGWH
3. Εμπορικός κωδικός
4. Αριθμός πιστοποίησης
5. Κατηγορία αερίου
6. Μέγ. ονομαστική θερμική ισχύς εισόδου
7. Μέγ. θερμική ισχύς εξόδου
8. Ελάχ. ονομαστική θερμική ισχύς εισόδου
9. Ελάχ. θερμική ισχύς εξόδου
10. Ειδική ταχύτητα ροής ZNX
11. Τύπος εγκατάστασης
12. Χρησιμοποιούμενα αέρια
13. Μέγ. πίεση ZNX
14. Ελάχ. πίεση ZNX
- 15/16/17. Ηλεκτρικά στοιχεία
18. Αριθμός σειράς
19. Κωδικός οργανισμού
20. Χώρα προορισμού
21. Κατασκευαστής

Nazwa: <b>NEXT EVO X</b>	Όνομασία μοντέλου: <b>NEXT EVO X</b>			<b>11 SFT</b>	<b>16 SFT</b>
Certyfikat CE	Πιστοποίηση CE (pin)			0063CR7772	
Typologia odprowadzania spalin	Τύπος			C13 - C33	
Kategoria gazu	Κατηγορία αερίου			II2H3B/P	
Wydajność cieplna maks.	Μέγιστη ονομαστική θερμική ισχύς εισόδου		kW	22.0	30.0
Wydajność cieplna min.	Ελάχιστη ονομαστική θερμική ισχύς εισόδου	G20	kW	7.8	8.9
		G30	kW	7.8	9.0
		G31	kW	7.8	8.0
Moc cieplna maks.	Μέγιστη ονομαστική θερμική ισχύς εισόδου		kW	19.2	26.9
Moc cieplna min.	Ελάχιστη ονομαστική θερμική ισχύς εισόδου	G20	kW	6.8	7.5
		G30	kW	6.8	7.6
		G31	kW	6.8	6.8
Temperatura wody użytkowej maks.	Μέγιστη θερμοκρασία ζεστού νερού χρήσης		°C	65	65
Temperatura wody użytkowej min.	Ελάχιστη θερμοκρασία ζεστού νερού χρήσης		°C	35	35
Nominalny przepływ CWU	ZNX ονομαστική ταχύτητα ροής		l/min	11	16
Minimalny przepływ CWU	ZNX ελάχιστη ταχύτητα ροής		l/min	2.5	2.5
Max ciśnienie wody	Πίεση νερού Μέγιστη		bar	10	10
Min ciśnienie wody	Πίεση νερού Ελάχιστη		bar	0.2	0.2
Max strumień spalin	Μέγιστη ροή καυσαερίων		g/s	15.77	24.02
Min strumień spalin	Ελάχιστη ροή καυσαερίων		g/s	9.68	13.95
Temperatura spalin przy nominalnej wydajności MAX	Θερμοκρασία καυσαερίων σε Μέγ. ονομαστική θερμική ισχύ εισόδου		°C	158	120
Temperatura spalin przy nominalnej wydajności MIN	Θερμοκρασία καυσαερίων σε Ελάχ. ονομαστική θερμική ισχύ εισόδου		°C	43	56
Ø Wylot spalin i wlot powietrza	Ø Έξοδος καυσαερίων & Εισαγωγή Αέρα			60/100	60/100
Wymiary	Δαστάσεις				
wzrost	Ύψος		mm	570	
szerokość	Πλάτος		mm	345	
głębokość	Βάθος		mm	165	187
Napięcie/częstotliwość zasilania	Τάση/Συχνότητα τροφοδοσίας		V/Hz	230/50	230/50
Całkowita moc elektryczna pobierana	Κατανάλωση ισχύος		W	29	44
Bezpiecznik wewnętrzny	Εσωτερική ασφάλεια			3.15	
Poziom ochrony instalacji elektrycznej	Βαθμοί προστασίας ηλεκτρικού συστήματος		IP	X4D	
Minimalna temperatura otoczenia podczas eksploatacji	Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας δωματίου		°C	+5	
Ciężar	Ξηρό βάρος		Kg	13	15

## ErP údaje- EU 814/2013




## Δεδομένα ErP - EU 814/2013

Model:	Μοντέλο: <b>NEXT EVO X SFT</b>		<b>11 SFT</b>	<b>16 SFT</b>
Modeli ekwiwalentnych	Ισοδύναμα μοντέλα		widzieć ANEKS A (*) βλ. Παράρτημα A (*)	
Deklarowany profil obciążeń	Δηλωμένο διάγραμμα φορτίου		M	XL
Dzienne zużycie energii elektrycznej $Q_{elec}$	Ημερήσια κατανάλ ηλεκ ενέργειας $Q_{elec}$	kWh	0.044	0.065
Dzienne zużycie paliwa $Q_{fuel}$	Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου $Q_{fuel}$	kWh	7.804	24.845
Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu $L_{WA}$	Επίπεδο θορύβου, εσωτερικά $L_{WA}$	dB	58	63
Emisje tlenków azotu $NO_x$	Εκπομπές οξειδίων αζώτου $NO_x$	mg/kWh	45	47

(\*) Dla listy modeli ekwiwalentnych odnoszących się do Aneksu A, który jest integralną częścią tej instrukcji Użytkowania, Instalacji i Obsługi.

(\*) Για τον κατάλογο ισοδύναμων μοντέλων, βλέπε Παράρτημα A, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης.

## KARTA PRODUKTU - EU 812/2013 - ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ EU 812/2013

Marka	Μάρκα			
Model(-e): (dane określające modele, do których odnoszą się informacje)	Μοντέλο:		<b>NEXT EVO X</b>	
			<b>11 SFT</b>	<b>16 SFT</b>
Deklarowany profil obciążeń	Δηλωμένο διάγραμμα φορτίου		M	XL
Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody	Τάξη απόδοσης θερμικής ενέργειας νερού			
Efektywność energetyczna podgrzewania wody $\eta_{WH}$	Απόδοση θερμικής ενέργειας νερού $\eta_{WH}$	%	78,3	80,5
Roczne zużycie energii elektrycznej AEC	Ετήσια κατανάλωση ηλεκ. ενέργειας AEC	kWh	10	14
Roczne zużycie paliwa AFC	Ετήσια κατανάλωση καυσίμου AFC	GJ	6	19
Termostat temperature setting	Ρύθμιση θερμοκρασίας θερμοστάτη	°C	55	55
Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu $L_{WA}$	Επίπεδο θορύβου, εσωτερικά $L_{WA}$	dB	58	63

**WAŻNE !!**

Produkty bez etykiety systemowej i karty technicznej fiche dla podgrzewaczy wody i systemów solarnych, wymaganej przez Regulację 812/2013, nie są przewidziane do użytku w tym systemie.

Realizacja tych systemów jest dopuszczalne przy pomocy zestawu kod **3024085**. Zestaw zawiera etykietę systemową i kartę techniczną fiche.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!**

Τα προϊόντα χωρίς σήμανση συσκευασίας και δελτίο προϊόντος για θερμοσίφωνες και ηλιακές συσκευές, όπως απαιτείται από τον Κανονισμό 812/2013, δεν προορίζονται για χρήση σε αυτά τα συστήματα.

Η χρήση αυτών των συστημάτων επιτρέπεται με τη χρήση του κιτ κωδικού 3024085. Στο κιτ περιλαμβάνονται σήμανση συσκευασίας και δελτίο προϊόντος.







ΙΤΑΛΙΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ

[ariston.com/gr](http://ariston.com/gr)